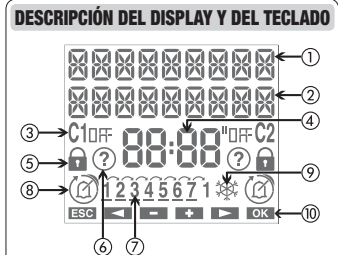
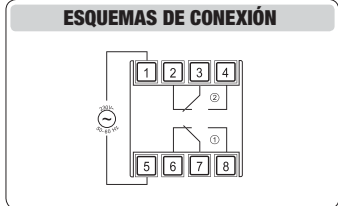
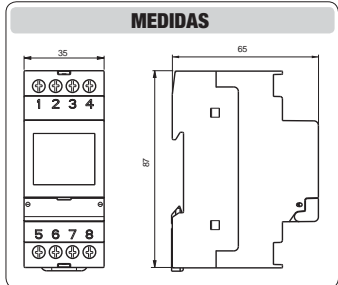




V3IS00767-031



- 1 Campo "texto 1 / día"
- 2 Campo "texto 2 / fecha"
- 3 Campo "estado relé 1"
- 4 Campo "hora"
- 5 Campo "lock" (bloqueo de las conmutaciones de relés)
- 6 Campo "programa aleatorio"
- 7 Campo "día de la semana"
- 8 Campo "programa ejecutándose"
- 9 Campo "hora invierno/verano"
- 10 Campo "función de los botones"



Botón "←": activación de menú/esc/comprobación de pila  
 Botón "OK": confirmación dato/activación de transmisión IR  
 Botón "C1": decrementar dato/menú previo/comutación canal 1 /bloqueo canal 1  
 Botón "C2": aumentar dato/menú siguiente/ conmutación canal 2 /bloqueo canal 2  
 Botón "R": restablecimiento de ajustes  
 Botón "OK" + "C1" (3 seg.): activación modo aleatorio ON/OFF canal 1  
 Botón "OK" + "C2" (3 seg.): activación modo aleatorio ON/OFF canal 2

## Manual de uso

### INTERRUPTORES HORARIOS DIGITALES

△ Lea estas instrucciones cuidadosamente

#### ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Durante la instalación y el montaje del aparato es necesario observar las siguientes instrucciones:
- 1) El instrumento debe ser instalado y puesto en servicio por una persona cualificada, cumpliendo estrictamente los esquemas de conexión contenidos en este manual.
  - 2) Tras la instalación, debe garantizarse que no se pueda acceder a los bornes sin utilizar herramientas apropiadas.
  - 3) Antes de acceder a los bornes de conexión, asegúrese de que los conductores no estén bajo tensión eléctrica.
  - 4) No conecte ni alimente el instrumento si presenta daños en cualquiera de sus partes.
  - 5) El instrumento debe ser instalado y puesto en servicio conforme a la normativa vigente en materia de instalaciones eléctricas.
  - 6) No utilice el instrumento para fines distintos de los indicados.

#### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentación: Se indica en aparato
- Consumo propio: 8VA (2W)
- Pila sustituible
- Salida: 2 relés con contactos conmutados monostables (tipo de acciones: 1B) 16(10A) / 250Vca
- Cargas máximas recomendadas: lámparas incandescentes: 2000 W, fluorescentes: 250VA halógeno de bajo voltaje: 1000 VA / 230 Vca: 2000 W lámparas de bajo consumo: 200VA lámparas de downlight: 200 VA led: 25 VA
- Espacio de memoria (por cada canal): - 30 eventos (on, off, impulso, ciclo) - 4 periodos + 20 días de vacaciones
- Display LCD retroiluminado
- Clase de software: A
- Caja: 2 módulos DIN
- Método de montaje: sobre carril DIN a fondo panel
- Temperatura de funcionamiento: -20°C + +40°C
- Temperatura de almacenamiento: -10°C + +70°C
- Nivel de contaminación: 2
- Tensión de impulso Uimp: 4kV
- Grado de protección: IP20 en los bornes
- Aislamiento: reforzado entre partes accesibles (frontal) y resto de bornes

#### INSTALACIÓN

- El instrumento se entrega con la batería no colocada para evitar un consumo innecesario. Extraiga la batería de su envase e introdúzcala en el alojamiento situado en la parte trasera del instrumento de manera que el polo (+) se vea como aparece en la figura. Luego fije la tapa de cierre, girándola en el sentido de las agujas del reloj.
- Conecte la carga y la alimentación tal y como se indica en el "Esquemas de conexión"
- Pulse con un objeto puntiagudo el botón "R" para realizar el restablecimiento. Todos los segmentos del display se encenderán durante algunos segundos, tras lo cual el aparato se pondrá en modalidad de recepción IR.  
*Nota: en caso de interrupción del suministro eléctrico, la recepción IR no se activa.*



- Pulse el botón "←" para salir de la modalidad de recepción IR
- A continuación se pueden definir los parámetros necesarios para el correcto funcionamiento del instrumento: idioma, formato de fecha, hora

**Selección del idioma**  
 Se puede elegir entre 5 idiomas: italiano -> inglés -> español -> francés -> alemán

Use los botones "C1" y "C2" para elegir el idioma deseado.

Pulse "OK" para confirmar y pasar al menú "formato de fecha".

#### Ajuste del formato de fecha

Se puede elegir entre dos formatos de fecha: DD-MM-AA o AA-MM-DD

Use los botones "C1" y "C2" para elegir el formato deseado.

Pulse "OK" para confirmar y pasar al menú "fecha".

#### Ajuste de la fecha

El parámetro (año, mes, día) que se está modificando parpadea.

Use los botones "C1" y "C2" para seleccionar el valor deseado y pulse "OK" para confirmar y pasar al siguiente parámetro. El orden de los parámetros que se deben definir es año -> mes -> día. Cuando se ajusta el día, el display muestra también la barra con el día de la semana correspondiente (1 -> lunes, 7 -> domingo).

Pulse "OK" para confirmar y pasar al menú "hora".

#### Ajuste de la hora

El parámetro (horas, minutos) que se está modificando parpadea.

Use los botones "C1" y "C2" para seleccionar el valor deseado y pulse "OK" para confirmar y pasar al parámetro siguiente. El orden de los parámetros que se deben definir es horas -> minutos

Pulse "OK" para confirmar.

A continuación el instrumento se pone en estado normal y está listo para funcionar. El display muestra los valores de fecha, hora, estado del relé 1, estado del relé 2 (si está presente), día de la semana (en la primera línea en letras y abajo en números) y el símbolo de la hora verano/invierno.

Nota: si el aparato no está conectado a la red eléctrica, en la primera línea del display, en lugar del día aparece el mensaje "NO RED". En este estado la retroiluminación no funciona y no es posible conmutar el relé.

#### PROGRAMACIONES

##### Eventos ON/OFF

Los eventos de ON y OFF consisten en conmutaciones del relé a posición on u off. Pueden ser diarios (cada día a la misma hora), semanales (uno o varios días durante la semana, todas las semanas), mensuales (un día al mes, todos los meses), anual (un día al año, cada año).

##### Eventos IMPULSO

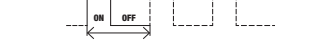
El evento de impulso puede ser de tipo on u off y puede durar un máximo de 59 segundos:



Al finalizar el impulso on el relé estará siempre en estado de off; al finalizar el impulso off el relé estará siempre en estado de on. El evento de impulso puede interrumpirse tras una operación manual.

##### Eventos CICLO

Un evento ciclo es un programa que se repite en un periodo de tiempo definido (duración máxima de 1 semana) en el que se suceden conmutaciones on y off. El programa ciclo parte siempre del estado on y termina siempre en el estado off. Las duraciones de on y off no pueden ser inferiores a un minuto.



El evento ciclo puede interrumpirse tras un evento vacaciones (estado del relé: off), una operación manual, un cambio de fecha/hora, la actualización automática de la hora solar/legal (se recomienda desactivar el cambio de hora automático si se usa el programa ciclo).

##### Eventos VACACIONES

El evento vacaciones prevé la posibilidad de introducir días sueltos o periodos de vacaciones, en los que todos los programas definidos no se ejecutan y el relé se pone en off. El evento vacaciones comienza siempre a las 00:00 del día de inicio y termina a las 23:59 del día final de las vacaciones. El evento vacaciones se interrumpe en caso de operaciones manuales en la salida.

##### Prioridad de las programaciones

En la modalidad de funcionamiento automático, el instrumento se comporta según lo previsto por los programas definidos. En caso de conflictos entre programas (eventos diferentes que comienzan en el mismo instante), el instrumento ejecuta solo el que presenta

la prioridad más alta, según la siguiente tabla (1 máxima prioridad, 10 mínima):

Evento	Anual	Mensual	Semanal	Diario
Vacaciones	1	-	-	-
Ciclo	-	-	2	-
Impulso	3	4	5	6
ON u OFF	7	8	9	10

Los eventos programados que comienzan durante un evento ya en curso (vacaciones, ciclo) son ignorados.

En caso de eventos no instantáneos (vacaciones, ciclo, impulso) el dispositivo finaliza siempre el programa iniciado antes de gestionar el siguiente.

- Se exceptúan los casos en los que:
- durante la ejecución de un programa no instantáneo se produce un evento vacaciones
  - durante la ejecución de un programa no instantáneo se pasa a la gestión manual. En este caso, se interrumen todos los programas que se estén ejecutando y, en caso de un lock o random en el canal, se deshabilita la ejecución de todos los programas hasta que se desactive el procedimiento manual

Los programas activos en el momento en el que se produce una de estas excepciones se interrumen y no se reanudan. Si se interrumpe la ejecución, los relés mantienen de todos modos su estado, excepto si se entra en un día o periodo de vacaciones (relé puesto en off).

#### FUNCIONAMIENTO MANUAL

El funcionamiento manual permite intervenir manualmente en la salida (o salidas) del instrumento, así como consultar el nivel de carga de la pila. Puede accederse a las funciones manuales desde el estado de funcionamiento normal, en el que el display adquiere un aspecto similar al siguiente:

#### Comutación manual on/off

Pulsando brevemente los botones "C1" o "C2" se puede conmutar el relé 1 o el relé 2 (si está presente). El estado alcanzado se mantiene hasta el próximo evento programado.

#### Commutaciones aleatorias on/off

Se puede activar la función de conmutación aleatoria de las salidas. La activación pone la salida en estado de on, al que seguirán conmutaciones on/off con periodo y ciclo de trabajo aleatorios (por defecto, el periodo mínimo es de 1 minuto y el máximo de 5 minutos; de todos modos, estos valores pueden modificarse en el menú de configuración). Mantenga pulsados simultáneamente y durante 3 segundos los botones "C1" y "OK" para activar la función en el canal 1 o bien "C2" y "OK" para activar la función en el canal 2 (si está presente).

Como confirmación de la activación, bajo la indicación del estado de la salida aparece el símbolo ☺.

Manteniendo pulsados de nuevo los botones "C1" y "OK" durante 3 segundos (o bien "C2" y "OK"), se desactiva la función. El relé se pone en estado de off. Si la función está activada en los dos canales las salidas se conmutarán al mismo tiempo.

#### Bloqueo de conmutaciones en salida

Es posible activar la función que permite bloquear todas las conmutaciones de una salida. De esta manera se bloquean todos los programas (incluido el programa vacaciones) y las demás conmutaciones manuales) y la salida se mantiene en el estado actual hasta que se realice el desbloqueo manual.

Mantenga pulsado durante 3 segundos el botón "C1" para activar la función de bloqueo de la salida 1 ("C2" para la salida 2, si está presente).

Como confirmación de la activación, aparece en el display, bajo la indicación del canal, el símbolo 🚫.

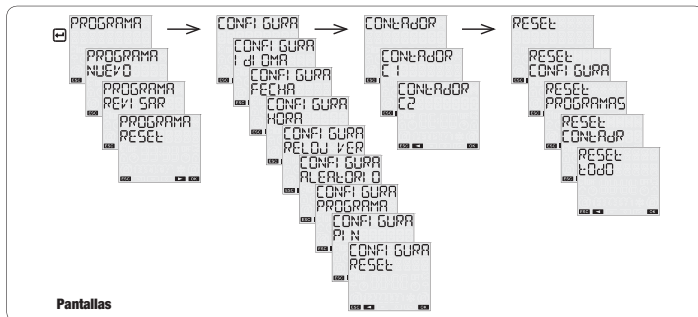
Mantenga pulsado de nuevo durante 3 segundos el botón "C1" (o "C2" para la salida 2) para desbloquear la salida.

#### Prueba de las pilas

La comprobación de las pilas se realiza automáticamente una vez a la semana (lunes a las 00:00). De todos modos, se puede consultar manualmente el estado de la pila manteniendo pulsado el botón "←" durante 3 segundos. El display mostrará el mensaje U/L: Ok si el nivel de carga es suficiente para el correcto funcionamiento; si no, aparecerá el mensaje U/L:Err A para indicar que es necesario sustituirla lo antes posible.

#### Las funciones manuales que intervienen en los relés de salida tienen prioridad sobre todas las programaciones realizadas.

La función con la máxima prioridad es la de bloqueo de conmutaciones (LOCK).



#### PROGRAMACIÓN AUTOMÁTICA

##### 1. Creación de un nuevo programa

##### 1.1 Programas ON / OFF

Pulse el botón "←" para entrar en el menú, seleccione la opción PROGRAMAR mediante los botones "C1" y "C2" y pulse "OK" para confirmar.

Seleccione la opción NUEVO mediante los botones "C1" y "C2" y pulse "OK" para confirmar.

Seleccione el canal en el que realizar la programación mediante los botones "C1" y "C2". Se puede decidir realizar el programa en el canal 1, en el canal 2, o en los dos canales simultáneamente. Pulse "OK" para confirmar.

Seleccione con los botones "C1" y "C2" la frecuencia del evento, entre:

DIARIA, SEMANAL, MENSUAL Y ANUAL. Pulse "OK" para confirmar.

Elija entre evento ON y OFF. Pulse "OK" para confirmar.

Introduzca la fecha con los botones "C1" y "C2" (no necesaria para eventos diarios). Para eventos semanales es posible configurar más de un día de la semana. Pulsando el botón "OK" se selecciona/deselecciona el día en cuestión, y con el botón "C2" se desplaza día a día hasta el domingo.

Volviendo a pulsar "C2" aparece CONF. ARR: pulse "OK" para confirmar.

Introducir hora y minutos a los que se debe realizar la conmutación con los botones "C1" y "C2".

Pulse "OK" para confirmar.

La confirmación de la programación se indica en el display mediante el mensaje SALVADO con el canal afectado.

**Nota: función recursiva**  
 A continuación el instrumento activa la función recursiva que permite programar en serie varios eventos on-off-on en el mismo día. Así, una vez programado un evento de encendido (apagado), es posible introducir la hora de un evento de apagado (encendido)

para el mismo día. Si no desea introducir una hora de off (on) pulse el botón "←" para finalizar la programación.

No hay ningún control sobre la correlación de los eventos on/off programados con la función recursiva: por lo tanto, la función debe considerarse como programación facilitada.

##### 1.2 Programas IMPULSO

Pulse el botón "←" para entrar en el menú, seleccione la opción PROGRAMAR con los botones "C1" y "C2" y pulse "OK" para confirmar.

Seleccione la opción NUEVO con los botones "C1" y "C2" y pulse "OK" para confirmar.

Seleccione el canal en el que realizar la programación mediante los botones "C1" y "C2". Se puede decidir realizar el programa en el canal 1, en el canal 2, o en los dos canales simultáneamente. Pulse "OK" para confirmar.

Seleccione con los botones "C1" y "C2" la frecuencia del evento, entre:

DIARIA, SEMANAL, MENSUAL Y ANUAL. Pulse "OK" para confirmar.

Elija entre evento impulso ON o OFF. Pulse "OK" para confirmar.

Introduzca la hora de inicio y la duración del impulso (máx. 59 segundos).

Pulse "OK" para confirmar.

Como confirmación de la programación, el display muestra el mensaje SALVADO seguido del canal afectado (C1 o C2).

Durante el funcionamiento normal, se muestra la eventual ejecución de un programa de impulso con el símbolo (B) del display.

### 1.3 Programas de CICLOS

Pulse el botón "↵" para entrar en el menú, seleccione la opción PROGRAMAR mediante los botones "C1" y "C2" y pulse "OK" para confirmar.

Seleccione la opción NUEVO mediante los botones "C1" y "C2" y pulse "OK" para confirmar.

Seleccione el canal en el que realizar la programación mediante los botones "C1" y "C2". Se puede elegir realizar el programa en el canal 1, en el canal 2 o en los dos canales simultáneamente.

Pulse "OK" para confirmar.

Seleccione C.I.C.L.O con los botones "C1" y "C2".

Pulse "OK" para confirmar.

Introducir el día y la hora (horas y minutos) de inicio de ciclo, la duración del periodo de ON (horas y minutos), la duración del periodo de OFF (horas y minutos), el día y la hora (horas y minutos) de final de ciclo (el dispositivo pondrá valores posibles para el final del evento: estos valores se calculan de manera que el último periodo sea siempre completo). La duración máxima de un ciclo es de una semana. Pulse "OK" para confirmar.

Como confirmación de la programación, el display muestra el mensaje SALVADO C1 con el canal afectado (C1 o C2).

Durante el funcionamiento normal, la eventual ejecución de un programa de ciclo se muestra con el símbolo ⤴ en el campo (8) del display.

### 1.4 Programas VACACIONES

Pulse el botón "↵" para entrar en el menú, seleccione la opción PROGRAMAR mediante los botones "C1" y "C2" y pulse "OK" para confirmar.

Seleccione la opción NUEVO mediante los botones "C1" y "C2" y pulse "OK" para confirmar.

Seleccione el canal en el que realizar la programación mediante los botones "C1" y "C2". Se puede decidir realizar el programa en el canal 1, en el canal 2 o en ambos canales simultáneamente.

Pulse "OK" para confirmar.

Seleccione VERIFICAR con los botones "C1" y "C2".

Pulse "OK" para confirmar.

Elija entre un solo día de vacaciones y un periodo con los botones "C1" y "C2".

Pulse "OK" para confirmar.

Introduzca la fecha (día de vacaciones) o el intervalo de los días de vacaciones (periodo vacacional).

Pulse "OK" para confirmar.

Nota: los días principio y fin del intervalo se consideran incluidos en el periodo.

Como confirmación de la programación, el display muestra el mensaje SALVADO C1 seguido del canal afectado (C1 o C2)

Durante el funcionamiento normal, la eventual ejecución de un programa de vacaciones se muestra con el símbolo ⤴ en el campo (8) del display.

#### Nota: función recursiva

La continuación de la programación, el display muestra el mensaje SALVADO C1 y C2 seguido del canal afectado (C1 o C2) y el instrumento vuelve a ponerse en el estado de funcionamiento normal.

La memoria interna del instrumento permite memorizar hasta 30 eventos + 4 periodos de vacaciones + 20 días de vacaciones.

Una vez alcanzada la capacidad máxima, si se intenta memorizar otro programa, aparece en el display el mensaje MEMORIA LLENADA. En este caso es necesario eliminar un programa de la memoria para poder añadir uno nuevo (en caso de programación simultánea en los dos canales, debe haber al menos una posición de memoria disponible para cada canal).

El mensaje ERROR aparece en el display si se intenta guardar un programa que se superpone a un programa existente del mismo tipo (por ejemplo, si se intenta añadir un evento off diario a las 08:00 horas cuando ya hay un evento on diario a la misma hora).

### 2. Comprobación de un programa

Mediante este menú se puede visualizar, modificar o eliminar un programa guardado en el instrumento.

#### 2.1 Visualización de un programa

Pulse el botón "↵" para entrar en el menú y seleccione con los botones "C1" y "C2" la opción PROGRAMAR.

Pulse "OK" para confirmar.

Seleccione VERIFICAR con los botones "C1" y "C2".

Pulse "OK" para confirmar.

Seleccione el canal en el que desea comprobar el programa.

Seleccione por último la periodicidad y el tipo de evento que se desea comprobar con los botones "C1" y "C2".

A continuación aparece el primer programa perteneciente al tipo especificado. Si hay más de un programa, se pueden desplazar hacia adelante y hacia atrás con los botones "C1" y "C2".

Si no hay ningún programa de ese tipo concreto, el display muestra el mensaje VACÍO.

#### 2.2 Modificación de un programa

Desde el estado de visualización del programa se puede acceder a la visualización del programa.

Seleccione el programa que desea modificar y pulse el botón "OK".

Seleccione con los botones "C1" y "C2" la opción MODIFICAR y pulse "OK" para confirmar.

A continuación se pueden definir los nuevos parámetros del programa. El parámetro que se está modificando parpadea. Use los botones "C1" y "C2" para definir los valores y pulse "OK" para confirmar o el botón "↵" para salir sin hacer cambios.

Al finalizar la modificación aparece el mensaje SALVADO seguido del canal afectado (C1 o C2) y el instrumento vuelve a ponerse en el estado de funcionamiento normal.

#### 2.3 Eliminación de un programa

Desde el estado de visualización del programa se puede acceder a la eliminación del programa.

Seleccione el programa que desea eliminar y pulse el botón "OK".

Seleccione con los botones "C1" y "C2" la opción BORRAR y pulse "OK" para confirmar o el botón "↵" para salir sin eliminar ningún programa.

El display muestra el mensaje CANCELADO seguido del canal afectado (C1 o C2) y el instrumento vuelve a ponerse en el estado de funcionamiento normal.

Nota: en caso de programa CICLO, la secuencia de los menús es ligeramente diferente. De hecho, en este caso aparece el primer parámetro del primer programa ciclo (hora de inicio). Es necesario pulsar el botón "C2" para visualizar todos los parámetros correspondientes a ese programa hasta que se habilita el botón "OK" que permite acceder al menú que contiene las opciones modificar, eliminar y adelante (para pasar al siguiente programa ciclo). A continuación seleccione la opción deseada con los botones "C1" y "C2" y pulse "OK" para confirmar.

### 3. Borrado de programas

Para eliminar todos los programas guardados en el instrumento.

Pulse el botón "↵" para entrar en el menú, seleccione la opción PROGRAMAR mediante los botones "C1" y "C2" y pulse "OK" para confirmar.

Seleccione la opción PROGRAMAR RESET mediante los botones "C1" y "C2" y pulse "OK" para confirmar.

Seleccione CONFIRMAR y pulse "OK". Se eliminarán todos los programas.

También se puede realizar el borrado de los programas accediendo al menú reset (véase Menú Reset).

### MENÚ CONFIGURAR

Este menú permite visualizar y, en su caso, modificar los parámetros generales de configuración del instrumento. Estos son: idioma, fecha, hora, horario invierno/verano, aleatorio, opciones programa, pin.

En el estado de funcionamiento normal pulse el botón "↵".

Seleccione CONFIGURA con los botones "C1" y "C2". Pulse "OK" para confirmar.

#### MENÚ IDIOMA

Seleccione CONFIGURA IDIOMA con los botones "C1" y "C2" y confirme con "OK".

aparece el idioma seleccionado actualmente; pulse "OK" para acceder a la modificación

elija el idioma mediante los botones "C1" y "C2".

vuelva a confirmar con "OK".

El display muestra el mensaje SALVADO.

Las opciones son: italiano, inglés, español, francés y alemán.

#### MENÚ FECHA

seleccione CONFIGURA FECHA con los botones "C1" y "C2"

confirme con "OK"

aparece la fecha actual; pulse "OK" para acceder a la modificación

elija el formato de la fecha mediante los botones "C1" y "C2" (dd-mm-aa o aa-mm-dd)

confirme con "OK"

introduzca el año, el mes y el día mediante los botones "C1" y "C2"

vuelva a pulsar "OK" para confirmar

El display muestra el mensaje SALVADO.

#### MENÚ HORA

seleccione CONFIGURA HORA con los botones "C1" y "C2" y confirme con "OK"

aparece la hora actual; pulse "OK" para acceder a la modificación  
introduzca la hora y los minutos con los botones "C1" y "C2"  
vuelva a pulsar "OK" para confirmar  
El display muestra el mensaje SALVADO.

### MENÚ CAMBIO HORARIO (estación)

La gestión del cambio horario (estación) puede ser realizada automáticamente por aparato.

Para habilitar/deshabilitar el cambio de hora automático:

seleccione CONFIGURA RELOJVER con los botones "C1" y "C2" y confirme con "OK". Aparece el estado actual (AUTOM ON o AUTOM OFF)  
pulse "OK" para entrar en la modificación  
elija con los botones "C1" y "C2" si activar o desactivar la función  
pulse "OK" para confirmar

Si se selecciona AUTOM OFF el display muestra el mensaje SALVADO, en caso diferente, el instrumento permanece en el menú para permitir el ajuste de los días de cambio horario.

Para ajustar los días y la hora en los que se produce el cambio de hora solar/legal:

seleccione CONFIGURA RELOJVER con los botones "C1" y "C2" y confirme con "OK". El display muestra el mensaje AUTOM ON (si no fuese así, "Habilitar cambio de hora automático")

pulse el botón "C2". El display muestra los parámetros del cambio horario de hora solar a hora legal

pulsando el botón "OK" se pueden modificar estos valores. Los parámetros que se deben definir son, por orden:

semana  
mes  
día (o fecha)  
hora  
semana del mes: SEMANA 1 la primera, SEMANA 2 la segunda, SEMANA 3 la tercera, SEMANA 4 la cuarta, ÚLTIMO la última (entendida, por ejemplo, como último domingo, lunes... del mes) o bien FECHA (para especificar una fecha concreta)

Por ejemplo, la figura de arriba indica que el cambio horario se produce el último (ÚLTIMO) domingo (7) de marzo (03) a las 2 (02:00) horas

mes de cambio

si se ha seleccionado fecha, se pide el día del mes; en los demás casos, se pide que se introduzca el día de la semana en el que realizar el cambio de hora. Pulse "OK" para confirmar

introduzca la hora de cambio. Pulse "OK" para confirmar

pulsando el botón "C2" se puede definir de la misma manera el momento en el que realizar el cambio de hora legal a hora solar

Una vez definidos todos los parámetros, pulse "↵" para salir. En función de la fecha, el display del instrumento mostrará el símbolo ☀ durante el periodo de la hora solar (invierno) y el símbolo ☿ durante el periodo de la hora legal (verano).

### MENÚ CONFIGURA ALEATORIO

Este menú permite modificar el tiempo mínimo y máximo que transcurre entre dos conmutaciones cuando se activa el programa aleatorio. Por defecto, estos valores están definidos en 1 y 5 minutos.

seleccione CONFIGURA ALEATORIO con los botones "C1" y "C2". Aparece el valor de duración mínima

pulse "C2" para visualizar la duración máxima  
pulse "OK" para entrar modificar

introduzca, por orden - hora, minutos de tiempo mínimo - hora, minutos de tiempo máximo

pulse "OK" para confirmar

El display muestra el mensaje SALVADO.

### MENÚ CONFIGURA PROGRAMA

Esta función permite deshabilitar las conmutaciones programadas, distinguiéndolas por tipo, sin necesidad de eliminarlas de la memoria. Es posible:

deshabilitar programas on/off (CONMUTAR)  
deshabilitar programas impulso  
deshabilitar programas ciclo  
deshabilitar programas vacaciones periodo (FESTIVO)  
deshabilitar programas vacaciones días festivos (FESTIVO)

seleccione CONFIGURA PROGRAMA con los botones "C1" y "C2" y confirme con "OK"  
seleccione el canal "C1" o "C2" a modificar  
confirme con "OK"

Navegar por los distintos tipos de programación con los botones "C1" y "C2" y pulse el botón "OK" para modificar el parámetro seleccionado  
una vez dentro del programa, elija con los botones "C1" y "C2" si desea habilitar o deshabilitar las conmutaciones  
pulse "OK" para confirmar  
El display muestra el mensaje SALVADO.

Nota: esta función permite excluir del funcionamiento automático uno (o varios) tipos de programación.

### MENÚ PIN

Es posible definir un código de protección para impedir que alguna persona no autorizada modifique la programación del aparato. El código pin es un número de 4 cifras que pueden asumir valores de entre 1 y 4.

Para definir el código pin:

seleccione CONFIGURA PIN con los botones "C1" y "C2" y confirme con "OK"  
aparecen las cuatro cifras que componen el código pin actual (0000 corresponde a pin no activado)  
confirme con "OK"

seleccione MODIFICAR y pulse "OK" para introducir el nuevo código pin. Use los botones "C1" y "C2" para introducir una tras otra las cifras que componen el código y "OK" para confirmarlo  
seleccione RESET si desea desactivar la solicitud del código pin  
pulse "OK" para confirmar  
El display muestra el mensaje SALVADO (CANCELADO en caso de borrado)

Si la solicitud del código pin está activada, pasados unos 3 minutos desde la última pulsación en el teclado, se activa el bloqueo de este. A continuación, si se vuelve a pulsar un botón se solicita la introducción del código pin.

Para desbloquear el instrumento basta con introducir el código pin, según esta regla:

botón "↵": 1 - botón "C1": 2 - botón "C2": 3 - botón "OK": 4

### MENÚ CONFIGURA RESET

Con esta opción se pueden borrar todos los ajustes de: formato de fecha, cambio automático hora solar, tiempo mínimo y máximo entre dos conmutaciones aleatorias, opciones de programa, código pin

Para borrar los ajustes:

seleccione CONFIGURA RESET con los botones "C1" y "C2"

confirme con "OK"  
vuelva a confirmar con "OK"  
El display muestra el mensaje CANCELADO.

Los valores de fábrica tras el reset quedan así:

Formato de fecha	dd-mm-aa
Cambio hora legal/solar	automático
- cambio hora de verano	Último domingo de marzo a las 02:00
- cambio hora de invierno	Último domingo de octubre a las 03:00
Programa aleatorio	
- período mínimo	1 minuto
- período máximo	5 minutos
Solicitud del PIN	0000 - desactivada

### MENÚ CONTADOR

El aparato cuenta con una función que permite calcular el uso de la carga en un determinado canal. El contador horario tiene un rango de 0 a 99999 horas. Cuando se alcanza el límite máximo, se pone a cero automáticamente.

Para visualizar el contador horario:

pulse el botón "↵" para entrar en el menú  
seleccione mediante los botones "C1" y "C2" la opción CONTADOR y pulse "OK" para confirmar  
seleccione mediante los botones "C1" y "C2" la salida en cuestión y pulse "OK" para confirmar.  
Aparece el total de horas de funcionamiento, y pulsando el botón "OK" se accede a la posibilidad de poner a cero el contador: vuelve a pulsar "OK" para confirmar o "↵" para salir sin ponerlo a cero.

Nota: de esta manera, en el caso de aparato de dos relés, se puede poner a cero un solo contador, lo cual no resulta posible si se borra el contador desde el "menú reset".

### MENÚ RESET

Es posible restaurar el estado inicial del aparato mediante la función Reset. Hay 4 tipos de borrado:  
borrado de ajustes: elimina todos los ajustes realizados  
borrado de programas: elimina todos los programas guardados  
borrado del contador: borra el contador de las horas de funcionamiento  
borrar todo: borrado de ajustes + borrado de programas + puesta a cero del contador

Para realizar el borrado:  
pulse el botón "↵" para entrar en el menú  
seleccione RESET mediante los botones "C1" y "C2" y pulse "OK"  
seleccione mediante los botones "C1" y "C2" uno de los borrados mencionados y pulse "OK"  
pulse "OK" para confirmar

Para borrar completamente el aparato, devolviendo el instrumento a las condiciones de fábrica, debe pulsarse con un objeto puntiagudo el botón "R". De esta manera se eliminan todos los ajustes realizados y se restablecen las condiciones iniciales.

### SUSTITUCIÓN DE LA PILA

Cuando el nivel de carga de la pila desciende por debajo de un determinado umbral, en la primera línea del display aparece el mensaje BATERÍA. En este caso, sustituya la pila lo antes posible.

Para sustituir la pila:  
desconecte la alimentación  
abra la tapa del compartimento de la pila, girándola en sentido contrario al de las agujas del reloj  
sustituya la pila y vuelva a montar la tapa, girándola en el sentido de las agujas del reloj  
conecte la alimentación

Para no perder las programaciones y los ajustes realizados, el tiempo transcurrido entre la extracción de la pila agotada y la colocación de la nueva no debe superar los 60 segundos.

Use solo pilas de tipo CR-2032. Deshace las pilas agotadas cumpliendo las disposiciones de ley vigentes en materia de eliminación de residuos peligrosos.

NORMAS DE REFERENCIA

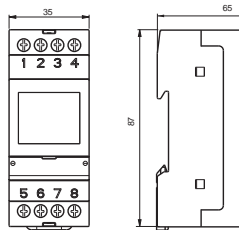
Se declara la conformidad a las Directivas Comunitarias 2006/95/CE (Baja tensión) 2004/108/CE (Compatibilidad electromagnética) en relación con la Norma Armonizada: EN 60730-2-7



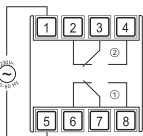
V3IS00768-031



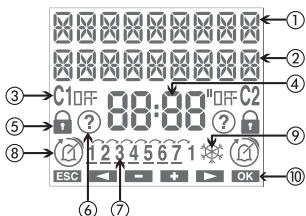
### DIMENSIONS



### CONNECTION DIAGRAMS



### DISPLAY AND KEYPAD DESCRIPTION



- 1 Field "text1 / day"
- 2 Field "text 2 / date"
- 3 Field "status relay 1"
- 4 Field "time"
- 5 Field "lock" (lock relay switchings)
- 6 Field "random programme"
- 7 Field "day of the week"
- 8 Field "programme running"
- 9 Field "CET/DST"
- 10 Field "key functions"

Key "ESC" activation menu/esc/check battery  
 Key "OK" confirm datum/activation IR transmission  
 Key "C1" decrease datum/previous menu /switching channel 1 / lock channel 1  
 Key "C2" increase datum/next menu /switching channel 2 / lock channel 2  
 Key "R": reset settings  
 Key "OK" + "C1" (3 sec): random on/off channel 1  
 Key "OK" + "C2" (3 sec): random on/off channel 2

### User manual

#### DIGITAL TIME SWITCHES

Read all the instructions carefully

#### SAFETY WARNINGS

- During product installation and operation it is necessary to observe the following instructions:
- The instrument must be installed and started up by a qualified person, strictly in observance of the connection diagrams shown in this manual.
  - After installation inaccessibility to the terminals without using dedicated tools must be guaranteed
  - Before accessing the connection terminals, make sure that the leads are not live.
  - Do not connect or feed the instrument if any part of it is damaged
  - The instrument must be installed and activated in compliance with current electric systems standards.
  - Do not use the instrument for anything other than the indicated purpose.

#### TECHNICAL CHARACTERISTICS

- Power supply: 230Vac ± 10%/50/60Hz
- Absorption: 8VA (2W)
- Replaceable battery
- Output: - 2 relays with monostable change-over contacts (type of action: 1B) 16(10)/A / 250Vac
- Maximum recommended loads: incandescent lamps: 2000 W, fluorescent: 250 VA, low-voltage halogen: 1000 VA / 230 Vac: 2000 W, low-consumption lamps: 200 VA, downlight lamps: 200 VA, led: 25 VA
- Memorable programmes (for each channel): - 30 events (on, off, impulse, cycle) - 4 periods + 20 holiday days
- Backlit LCD display
- Software class: A
- Mounting: DIN rail to backplane
- Container: 2 DIN modules
- Operating temperature: -20°C ÷ +40°C
- Storage temperature: -10°C ÷ +70°C
- Pollution level: 2
- Rated impulse voltage: 4kV
- Degree of protection: IP20 for the terminals
- Insulation: reinforced between accessible parts (frontal) and all the other terminals

#### INSTALLATION

- The instrument is supplied with the battery not inserted to avoid wasted consumption. Extract the battery from its packing and insert it into the housing located behind the instrument so that the pole (+) is visible as shown in the figure. Then secure the closure cover, turning it clockwise.
- Connect the load and the power supply as illustrated in section "Connection diagrams"
- Using a pointed object press key "R" to perform a reset. All the segments of the display will light for a few seconds and then the instrument will enter IR receipt mode. *Note: in case of powerful, IR receipt is not activated.*

- Press key "ESC" to exit the IR receipt mode

#### Setting the language

It is possible to choose from 5 languages:  
 Italian -> English -> Spanish -> French -> German

Use keys "C1" and "C2" to choose the desired language.

Press "Ok" to confirm and go on to the "data format" menu.

#### Setting data format

It is possible to choose from two data formats: DD-MM-YY or YY-MM-DD

Use keys "C1" and "C2" to choose the desired format.

Press "Ok" to confirm and go on to the "data" menu.

#### Setting the date

The parameter (year, month, day) to be changed flashes.

Use keys "C1" and "C2" to choose the desired value - and press "Ok" to confirm and go on to the next parameter. The sequence of parameters to be entered is year -> month -> day. When the day is inserted, also appearing on the display is the bar with the corresponding day of the week (1 -> Monday, 7 -> Sunday).

Press "Ok" to confirm and go on to the "data" menu.

#### Setting the time

The parameter (hours, minutes) to be changed flashes.

Use keys "C1" and "C2" to choose the desired value - and press "Ok" to confirm and go on to the next parameter. The sequence of parameters to be inserted is hours -> minutes

Press "Ok" to confirm.

The instrument then goes into normal operational status and is ready to work. The display shows the values for the date, time, status relay 1, status relay 2, day of the week (on the first line in letters and lower down in numbers) and the DST/CET symbol.

Note: if the instrument is not fed by the mains, on the first line of the display instead of the day are the words NO SUPPLY. In this condition backlighting is not active and the relay not switched.

#### PROGRAMMING

##### Events ON/OFF

ON and OFF events consist of switching the relay to the on or off position. They may be daily (every day at the same time), weekly (one or more days during the week, each week) monthly (one day a month, every month), yearly (one day a year, every year).

##### IMPULSE event

An impulse event can be an on or off type and may last for a maximum of 59 seconds:



At the end of the on impulse the relay will always be in the off status; at the end of an off impulse the relay will always be in the on status.

An impulsive event can be interrupted following a manual operation.

##### CYCLE events

A cycle event is a programme which repeats itself over a preset period of time (maximum duration 1 week) during which there is a succession of on and off switchings. The cycle programme always starts from the on status and always ends in the off status. The duration of the on and off status cannot be less than one minute.

The cycle event may be interrupted following a holiday event (relay status: off), a manual operation, a date/rime change, automatic updating of CET/DST time (we recommend disabling the automatic time change when using the cycle programme).

##### HOLIDAY events

A holiday event allows you to enter individual days or holiday periods during which all the set programmes shall not be carried out and the relay shall be in the off position. Holiday events always start at 00:00 on the starting day and end at 23:59 on the last day of the holiday. Holiday events are interrupted in the case of manual operations on output.

##### Programming priority

In automatic function mode the instrument behaves as foreseen by the entered programmes. Should there be conflict between programmes (different events starting at the same moment) the instrument will only run the one with the highest priority, according

to the following table (1 maximum priority, 10 minimum):

Event	Yearly	Monthly	Weekly	Daily
Holiday	1	-	-	-
Cycle	-	-	2	-
Impulse	3	4	5	6
ON or OFF	7	8	9	10

Programmed events which starting during an event already in progress (holiday, cycle) are ignored. In the case of non-instantaneous (holiday, cycle, impulse) the device always completed the started programme before managing the next.

Exceptions to this are cases in which:

- a holiday event occurs while executing a non-instantaneous programme
- there is a change to manual operation while executing a non-instantaneous programme. In this case all the programmes running are interrupted and if there is a lock or random on the channel, execution of all programmes is disabled until manual procedure is deactivated

Programmes that are active when one of these exceptions occurs are interrupted and will not be restored. When execution is interrupted, the relays still maintain status unless entering a holiday day or period (relay set to off).

#### MANUAL OPERATION

Manual operation allows an output (or outputs) on the instrument to be worked manually, as well as reading the battery charge level. Manual operations are reachable from the normal operational status in which the display assumes an appearance similar to the following:



#### Manual switching on/off

Briefly pressing keys "C1" or "C2" allows 1 or relay 2 switching. The achieved status is maintained until the next programmed event.

#### Casual on/off switchings

It is possible to activate casual output switching. Activation brings the output to the on status and shall then be followed by on/off switching with casual periods and duty-cycles (the default minimum period is 1 minute and the maximum 5 minutes; such values can in any case be changed in the settings menu). Hold keys "C1" and "OK" down simultaneously for 3 seconds to activate the function on channel 1 or "C2" and "OK" to activate the function on channel 2.



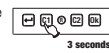
On confirmation of activation, under the output status indication appears the symbol (C). Pressing keys "C1" and "OK" again for 3 seconds (or "C2" and "OK") deactivates the function. The relay is set to off status.

If the function is active on both channels, the outputs shall switch simultaneously.

#### Lock output switching (Lock)

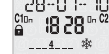
It is possible to activate the function which allows all the switchings of one output to be locked. In this way all the programmes are locked (including the holiday programme and the other manual switchings) and the output is maintained in its current status until manual unlocking.

Hold key "C1" down for 3 seconds to activate output 1 locking ("C2" for output 2).



On confirmation of activation, on the display under the channel indication appears symbol (L).

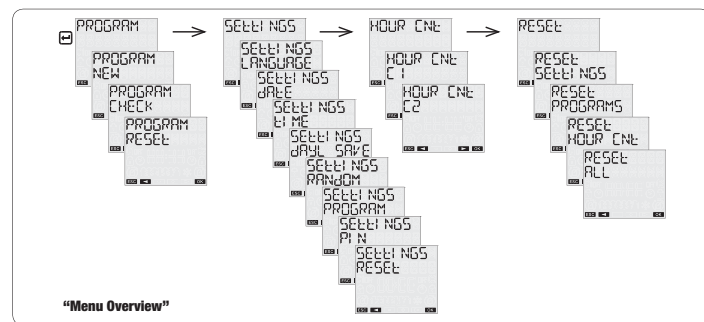
Hold key "C1" down for 3 seconds (or "C2" for output 2) to unlock the output.



#### Battery Test

The battery is read automatically once a week (Monday at 00:00). It is in any case possible to read battery status by holding down key "ESC" for 3 seconds. On the display appear the words BATT: C% if the battery charge level is sufficient for correct operation; otherwise the words BATT: L appear to indicate that replacement is required as soon as possible.

**The manual functions which work on the output relays have priority over any set programming. The highest priority function is the lock switchings function (LOCK).**



#### AUTOMATIC PROGRAMMING

##### 1. Creation of a new programme

###### 1.1 Programmes ON / OFF

Press key "ESC" to enter the menu, choose the PROGRAM option using keys "C1" and "C2" and press "OK" to confirm.

Choose option NEW using keys "C1" and "C2" and press "OK" to confirm.



Choose the channel onto which to carry out the programming through keys "C1" and "C2". You can choose whether to execute the programme on channel 1 or on channel 2 or on both channels simultaneously. Press "OK" to confirm.



Using keys "C1" and "C2" choose the frequency of the event from:



DAILY, WEEKLY, MONTHLY, YEARLY. Press "OK" to confirm.

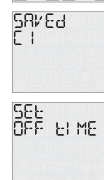
Choose between an ON or OFF event. Press "OK" to confirm.



Insert the date using keys "C1" and "C2". (not required for daily events) For weekly events it is possible to set more than one day of the week. By pressing key "OK" you select/deselect the day in question while using key "C2" you scroll through the days until Sunday. By pressing "C2" again, C1+R+R appears: press "OK" to confirm.



Enter the hours and minutes for the switching using keys "C1" and "C2". Press "OK" to confirm.



Confirmation of programming is shown by the words SAVED on the display with the concerned channel.

##### Note: recursive function

At this point the instrument activates the recursive function which allows several on-off events to be programmed in succession on the same day. Thereby once an activation (deactivation) event has been programmed, it is possible to enter the time of a deactivation (activation) event for the same day. If you do not wish to enter an off (on) time, press key "ESC" to terminate programming.

There is no control of the correlation between on/off events programmed using the recursive function: such function is therefore to be intended as facilitated programming.

##### 1.2 IMPULSE programmes

Press key "ESC" to enter the menu, choose the PROGRAM option using keys "C1" and "C2" and press "OK" to confirm.

Choose option NEW using keys "C1" and "C2" and press "OK" to confirm.



Choose the channel onto which to carry out the programming through keys "C1" and "C2". You can choose whether to carry out the programme on channel 1 or on channel 2 or on both channels simultaneously. Press "OK" to confirm.



Using keys "C1" and "C2" choose the frequency of the event from:



DAILY, WEEKLY, MONTHLY, YEARLY. Press "OK" to confirm.

Choose the impulse using keys "C1" and "C2" and press "OK" to confirm.



Using keys "C1" and "C2" choose whether it is an ON impulse or an OFF impulse.



Press "OK" to confirm.

Set the date using keys "C1" and "C2". (not required for daily events).



Press "OK" to confirm.

Enter the starting time and duration of the impulse (max 59 seconds).



Press "OK" to confirm.

Once programming is confirmed, on the display the are shown the words SAVED with the channel concerned (C1 or C2).

During normal operation, the eventual execution of an impulse programme is shown by symbol (I) on field (8) of the display.

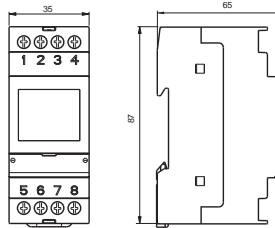




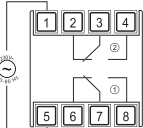


V3IS00819-031

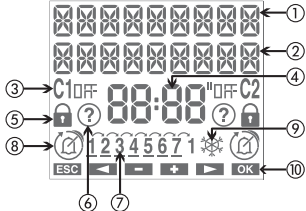
### ABMESSUNGEN



### ANSCHLUSSDIAGRAMME



### BESCHREIBUNG DES DISPLAYS UND DES TASTENFELDS



- ① Feld "Text1 / Tag"
- ② Feld "Text 2 / Datum"
- ③ Feld "Zustand Relais 1"
- ④ Feld "Uhrzeit"
- ⑤ Feld "Umschalt Sperre" (Relaischaltung gesperrt)
- ⑥ Feld "Zufallsprogramm"
- ⑦ Feld "Wochentag"
- ⑧ Feld "Programm wird ausgeführt"
- ⑨ Feld "Normal-/Sommerzeit"
- ⑩ Feld "Tastenfunktion"

- Taste "↵": Menüaktivierung / Esc / Batteriezustand prüfen  
 Taste "OK": Eingabebestätigung / Aktivierung der IR-Übertragung  
 Taste "C1": Wert verringern / Vorheriges Menü / Umschaltung Kanal 1 / Sperre Kanal 1  
 Taste "C2": Wert erhöhen / Nächstes Menü / Umschaltung Kanal 2 / Sperre Kanal 2  
 Taste "R": Ursprüngliche Einstellungen wiederherstellen  
 Taste "OK" + "C1" (3 Sek.): Aktivierung des Zufallsmodus ON / OFF Kanal 1  
 Taste "OK" + "C2" (3 Sek.): Aktivierung des Zufallsmodus ON / OFF Kanal 2

A016.17.56802

## Bedienungsanleitung DIGITALE ZEITSCHALTUHREN

Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch

### SICHERHEITSHINWEISE

- Während des Einbaus und Anschlusses des Geräts sind folgende Anweisungen zu beachten:
- 1) Das Gerät muss von einem qualifizierten Techniker eingebaut und in Betrieb genommen werden, wobei die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Anschlussdiagramme strikt eingehalten werden müssen.
  - 2) Nach dem Einbau und Anschluss des Geräts ist zu gewährleisten, dass die Anschlussklemmen nicht ohne entsprechendes Werkzeug zugänglich sind.
  - 3) Bevor man auf die Anschlussklemmen zugreift, ist darauf zu achten, dass die Leiter nicht unter Spannung stehen.
  - 4) Schließen Sie das Gerät nicht an oder setzen Sie es unter Spannung, wenn irgendein Teil davon beschädigt sein sollte.
  - 5) Das Gerät ist gemäß der gültigen Vorschriften hinsichtlich elektrischer Anlagen zu montieren und in Betrieb zu nehmen.
  - 6) Benutzen Sie das Gerät nicht für andere Zwecke als die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen.

### TECHNISCHE DATEN

- Spannungsversorgung: Siehe Angaben auf dem Typenschild
- Eigenverbrauch: 8VA (2W)
- Austauschbare Batterie
- Ausgang: 2 monostabile Umschaltrelais 16(10)A / 250VAC
- Wirkungsweise: 1B
- Maximale empfohlene Lasten:
  - Glühlampen: 2000 W
  - Fluoreszierend: 250 VA
  - Speicherplatz (pro Kanal):
    - 30 Ereignisse (On, Off, Impuls, Zyklus)
    - 4 Zeiträume + 20 Urlaubstage
  - Hinterleuchte LCD-Display
  - Softwareklasse: A
  - Gehäuse: 2 TE
  - Befestigungsart: Hutschienebefestigung
  - Betriebstemperatur: -20°C bis +40°C
  - Lagertemperatur: -10°C bis +70°C
  - Verschmutzungsgrad: 2
  - Impulsspannung Uimp: 4kV
  - Schutzart: IP20 in den Klemmen
  - Isolierung: Verstärkt an den zugänglichen Stellen (Vorderseite) und den restlichen Anschlussklemmen

### EINBAU

- Bei dem ausgelieferten Gerät ist die Batterie nicht eingelegt, um einen unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden. Nehmen Sie die Batterie aus ihrer Verpackung und legen Sie sie in das auf der Gerätrückseite vorhandene Batteriefach mit dem **Plus (-) nach oben ein, so wie in der Abbildung dargestellt**. Schrauben Sie anschließend den Batteriedeckel im Uhrzeigersinn ein.
- Schließen Sie das Gerät nun entsprechend dem Anschlussdiagramm an die Stromversorgung an.
- Drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste "R", um ein Reset des Geräts durchzuführen. Alle Anzeigensegmente des Displays leuchten ein paar Sekunden auf und anschließend befindet sich das Gerät im Betriebsmodus IR-Empfang.  
*Hinweis: Bei einer Stromunterbrechung wird der IR-Empfang nicht aktiviert.*

### Sprachauswahl

- Es kann in 5 Sprachen ausgewählt werden:  
 Italienisch -> Englisch -> Spanisch -> Französisch -> Deutsch
- Benutzen Sie die Tasten "C1" und "C2", um die gewünschte Sprache auszuwählen.
- Drücken Sie anschließend "OK", um die Auswahl zu bestätigen und in das Menü "Datumformat" zu wechseln.

### Einstellung des Datumformats

- Es kann unter zwei Datumformaten ausgewählt werden: TT-MM-JJ oder JJ-MM-TT

Benutzen Sie die Tasten "C1" und "C2", um das gewünschte Format auszuwählen. Drücken Sie anschließend "OK", um die Auswahl zu bestätigen und in das Menü "Datum" zu wechseln.

### Einstellung des Datums

Der einzustellende Parameter (Jahr, Monat, Tag) blinkt auf.

Benutzen Sie die Tasten "C1" und "C2", um den gewünschten Wert auszuwählen und anschließend "OK", um die Auswahl zu bestätigen und zum nächsten Parameter zu wechseln.

Die Reihenfolge, in der die Parameter zu definieren sind ist Jahr -> Monat -> Tag

Bei der Einstellenden des Tages wird im Display auch der Balken mit dem entsprechenden Wochentag angezeigt (1 -> Montag, 7 -> Sonntag).

### Einstellung der Uhrzeit

Der einzustellende Parameter (Stunden, Minuten) blinkt auf.

Benutzen Sie die Tasten "C1" und "C2", um den gewünschten Wert auszuwählen und anschließend "OK", um die Auswahl zu bestätigen und zum nächsten Parameter zu wechseln.

Die Reihenfolge, in der die Parameter zu definieren sind ist Stunden -> Minuten.

Drücken Sie "OK", um die Eingabe zu bestätigen.

Daraufhin wechselt das Gerät in den normalen Betriebsmodus und ist somit betriebsbereit. Das Display zeigt das Datum und die Uhrzeit, den Zustand des Relais 1 und 2 (falls vorhanden), den Wochentag (in der ersten Reihe in Buchstaben und darunter in Zahlen) sowie das Symbol für Sommer-/Normalzeit an.

Hinweis: Falls das Gerät nicht an die Stromversorgung angeschlossen sein sollte, dann erscheint in der ersten Reihe anstelle des Tages die Nachricht "NO. P.E.D."

In diesem Zustand funktioniert die Displaybeleuchtung nicht und das Relais kann nicht umgeschaltet werden.

### PROGRAMMIERUNGEN

**ON/OFF-Ereignisse**  
 ON/OFF-Ereignisse sind Umschaltungen des Relais in den Zustand ON oder OFF.  
 Sie können täglich (jeden Tag) um die gleiche Uhrzeit, wöchentlich (mehrere Tage die Woche), monatlich (einen Tag im Monat, alle Monate) oder jährlich (einen Tag im Jahr, jedes Jahr) programmiert werden.

**IMPULS-Ereignisse**  
 Ein Impuls-Ereignis kann On oder Off sein und maximal 59 Sekunden dauern:



Nach Beendigung des On-Impulses befindet sich das Relais grundsätzlich im Off-Zustand; nach Beendigung des Off-Impulses befindet sich das Relais grundsätzlich im On-Zustand. Das Impuls-Ereignis kann nach einem manuellen Eingriff unterbrochen werden.

**ZYKLUS-Ereignisse**  
 Ein Zyklus-Ereignis ist ein Programm, das sich in einem definierten Zeitraum wiederholt (maximale Zyklusdauer 1 Woche) und in dem On- und Off-Umschaltungen stattfinden.  
 Das Zyklus-Programm startet grundsätzlich vom On-Zustand aus und endet immer im Off-Zustand. Die On- und Off-Zeiten dürfen nicht unter einer Minute liegen.



Das Zyklus-Ereignis kann nach einem Urlaubs-Ereignis (Relaiszustand: Off), einem manuellen Eingriff, einer Datum-/Uhrzeitänderung, der automatischen Zeitumstellung von Sommer-/Normalzeit (es wird empfohlen, die automatische Zeitumstellung zu deaktivieren, wenn das Zyklusprogramm benutzt wird) unterbrochen werden.

### URLAUBS-Ereignisse

Bei einem Urlaubs-Ereignis können einzelne Urlaubstage oder -zeiträume eingegeben werden, an denen alle definierten Programme nicht ausgeführt werden und das Relais sich im Off-Zustand befindet.  
 Das Urlaubs-Ereignis beginnt immer um 00:00 Uhr am ersten Urlaubstag und endet um 23:59 Uhr am letzten Urlaubstag. Das Urlaubs-Ereignis wird bei manuellen Eingriffen am Ausgang unterbrochen.

**Priorität der Programmierungen**  
 Im Automatikbetrieb verhält sich das Gerät entsprechend der definierten Programme. Sollte es zu Konflikten unter den Programmen kommen (unterschiedliche Ereignisse, die zum gleichen Zeitpunkt beginnen), führt das Gerät nur das Programm mit der höchsten Priorität gemäß der folgenden Tabelle aus (wobei 1 für

Ereignis	Jährlich	Monatlich	Wöchentlich	Täglich
Urlaub	1	-	-	-
Zyklus	-	-	2	-
Impuls	3	4	5	6
On und Off	7	8	9	10

höchste und 10 für geringste Priorität steht):

Programmierte Ereignisse, die während eines bereits laufenden anderen Ereignisses beginnen (Urlaub, Zyklus), werden ignoriert. Bei nicht sofort eintretenden Ereignissen (Urlaub, Zyklus, Impuls) beendet das Gerät grundsätzlich das bereits laufende Ereignis, bevor es mit dem nächsten beginnt.

Dabei gibt es folgende Ausnahmen:

- Wenn während der Ausführung eines nicht sofort eintretenden Programms ein Urlaubs-Ereignis stattfindet.
- Wenn während der Ausführung eines nicht sofort eintretenden Programms auf manuellen Betrieb umgeschaltet wird. In diesem Fall werden alle momentan laufenden Programme unterbrochen; bei einer programmierten Umschaltsperrung oder einem Zufallsprogramm im Kanal wird die Ausführung aller Programme unterbrochen, bis das manuelle Programm wieder deaktiviert wird.

Die zum Zeitpunkt der Aktivierung dieser beiden Ausnahmen laufenden Programme werden unterbrochen und nicht wieder neu gestartet. Wird die Ausführung unterbrochen, halten die Relais in jedem Fall ihre Schaltzustände aufrecht, es sei denn, es handelt sich um einen Urlaubstag oder eine Urlaubsperiode (Relais in Position Off).

### MANUELLER BETRIEB

Der manuelle Betrieb erlaubt einen manuellen Eingriff am Ausgang (oder an den Ausgängen) des Geräts und die Überprüfung des Batteriezustands. Man kann auf die manuellen Funktionen vom normalen Betriebszustand aus zugreifen, bei dem das Display z. B. folgende Anzeige aufweist:

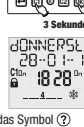


### Manuelle On/Off-Umschaltung

Durch kurzes Betätigen der Tasten "C1" oder "C2" kann man das Relais 1 oder das Relais 2 (falls vorhanden) umschalten. Der erreichte Schaltzustand wird bis zum nächsten programmierten Ereignis aufrecht erhalten.

### Zufallsumschaltungen On/Off

Die Zufallsumschaltung der Ausgänge kann aktiviert werden. Dabei wird der Ausgang zunächst am On geschaltet und darauf folgen dann On/Off-Umschaltungen mit zufälligen Ein- und Ausschaltedauern (standardmäßig beträgt die Mindestzeit 1 Minute und die Höchstzeit 5 Minuten; diese Werte können jedoch im Einstellmenü verändert werden).  
 Halten Sie dazu die Tasten "C1" und "OK" gleichzeitig 3 Sekunden lang gedrückt, um die Zufallsumschaltung für den Kanal 1, bzw. die Tasten "C2" und "OK", um die Zufallsumschaltung für den Kanal 2 (falls vorhanden) zu aktivieren.



Zur Bestätigung der Aktivierung erscheint unterhalb der Anzeige für den Ausgangszustand das Symbol ☹.

Durch erneutes Betätigen der Tasten "C1" und "OK" für 3 Sekunden (oder aber "C2" und "OK") wird die Zufallsumschaltung wieder deaktiviert. Das Relais schaltet auf Off. Wenn diese Funktion für beide Ausgangskanäle aktiviert ist, werden die Ausgänge auch gleichzeitig umgeschaltet.

### Umschaltsperrung am Ausgang

Mit dieser Funktion kann man das Umschalten am Ausgang blockieren. Damit werden alle Programme (einschließlich des Urlaubsprogramms und der übrigen manuellen Umschaltungen) blockiert und der Ausgang bleibt im aktuellen Zustand, bis die Blockierung wieder manuell aufgehoben wird.

Halten Sie dazu die Taste "C1" 3 Sekunden lang gedrückt, um die Sperrfunktion für den Ausgang 1 (bzw. die Taste "C2" für den Ausgang 2, falls vorhanden) zu aktivieren.



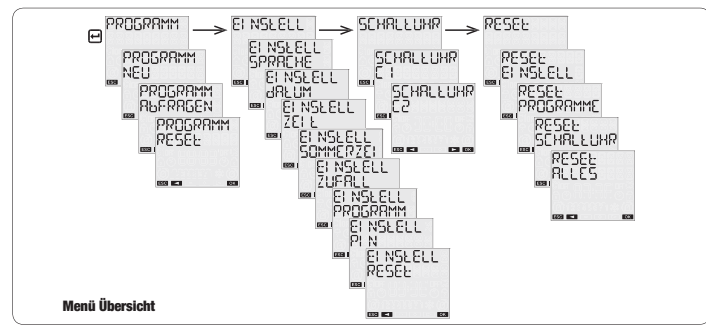
Zur Bestätigung der Aktivierung erscheint unterhalb der Anzeige für den Kanal das Symbol ☹.

Durch erneutes Betätigen der Taste "C1" (oder aber "C2" für den Ausgang 2) für 3 Sekunden wird die Umschaltsperrung wieder aufgehoben.

### Prüfung des Batteriezustands

Der Batteriezustand wird automatisch einmal pro Woche (montags um 00:00 Uhr) geprüft, er kann jedoch jederzeit manuell überprüft werden; dazu die Taste "C1" 3 Sekunden lang gedrückt halten. Daraufhin erscheint im Display die Meldung bA: OK, wenn der Ladezustand für den einwandfreien Betrieb ausreichend ist und bA:LEP: E, wenn der Ladezustand zu gering ist; in diesem Fall muss die Batterie so schnell wie möglich ausgewechselt werden.

**Die auf die Ausgangsrelais sich auswirkenden manuellen Funktionen haben vor allen durchgeführten Programmierungen Priorität. Die Funktion maximaler Priorität ist die Umschaltsperrung.**



### AUTOMATISCHE PROGRAMMIERUNG

#### 1. Erstellung eines neuen Programms

##### 1.1 ON/OFF-Programme

Drücken Sie die Taste "↵", um ins Menü zu gelangen und wählen Sie mit den Tasten "C1" und "C2" die Option PROGRAMMIEREN aus; bestätigen Sie abschließend mit "OK".

Wählen Sie nun mit den Tasten "C1" und "C2" die Option NEU aus und bestätigen Sie wieder mit "OK".

Wählen Sie mit den Tasten "C1" und "C2" nun den für die Programmierung gewünschten Kanal aus. Das Programm kann für den Kanal 1, den Kanal 2 oder für beide Kanäle gleichzeitig gelten. Drücken Sie "OK", um die Auswahl zu bestätigen.

Wählen Sie mit den Tasten "C1" und "C2" die Frequenz, mit der das Ereignis stattfinden soll:

TÄGLICH, WÖCHENTLICH, MONATLICH oder JÄHRLICH. Drücken Sie "OK", um die Auswahl zu bestätigen.

Wählen Sie aus zwischen ON- und OFF-Ereignis und bestätigen Sie mit "OK".

Geben Sie mit den Tasten "C1" und "C2" das Datum ein (nicht erforderlich bei täglich stattfindenden Ereignissen). Bei wöchentlich stattfindenden Ereignissen kann mehr als ein Wochentag ausgewählt werden. Durch Drücken der "OK"-Taste wird der entsprechende Tag aus- oder abgewählt und mit der Taste "C2" gelangt man von einem Tag zum nächsten.

Durch erneutes Drücken von "C2" erscheint die Meldung bES:REL: E; bestätigen Sie nun mit "OK".

Geben Sie mit den Tasten "C1" und "C2" die Uhrzeit (Stunde und Minuten) ein, an der die Umschaltung erfolgen soll.

Bestätigen Sie die eingegebene Uhrzeit mit "OK".

Die Bestätigung der Programmierung wird im Display durch die Meldung GESPEI CnE und die Anzeige des entsprechenden Kanals angezeigt.

**Hinweis: Rekursive Funktion**  
 Anschließend wird die rekursive Funktion aktiviert, die es ermöglicht, mehrere On/Off-On-Ereignisse hintereinander für den gleichen Tag zu programmieren. Nachdem ein Einschalt- (Ausschalt-) Ereignis programmiert worden ist, kann zu die Uhrzeit eines Ausschalt- (Einschalt-) Ereignisses für den gleichen Tag eingegeben werden. Wenn Sie keine Ausschalt- (Einschalt-) Uhrzeit eingeben möchten, dann drücken Sie die Taste "↵", um die Programmierung zu beenden.

Es gibt keine Kontrolle über die Wechselbeziehung der mit der rekursiven Funktion programmierten On/Off-Ereignisse, weshalb diese Funktion als eine zur Verfügung gestellte Programmierung zu sehen ist.

#### 1.2 IMPULS-Programme

Drücken Sie die Taste "↵", um in das Menü zu gelangen; wählen Sie anschließend mit den Tasten "C1" und "C2" die Option PROGRAMMIEREN aus und bestätigen Sie mit "OK".

Wählen Sie mit den Tasten "C1" und "C2" die Option NEU aus und bestätigen Sie mit "OK".

Wählen Sie mit den Tasten "C1" und "C2" nun den für die Programmierung gewünschten Kanal aus. Das Programm kann für den Kanal 1, den Kanal 2 oder für beide Kanäle gleichzeitig gelten. Drücken Sie "OK", um die Auswahl zu bestätigen.

Wählen Sie mit den Tasten "C1" und "C2" die Frequenz, mit der das Ereignis stattfinden soll:

TÄGLICH, WÖCHENTLICH, MONATLICH oder JÄHRLICH.

Drücken Sie "OK", um die Auswahl zu bestätigen.

Wählen Sie das Impuls-Ereignis mit den Tasten "C1" und "C2" und bestätigen Sie mit "OK".

Wählen Sie mit den Tasten "C1" und "C2" aus, ob es sich um einen ON-Impuls oder einen OFF-Impuls handelt.

Drücken Sie "OK", um Ihre Auswahl zu bestätigen.

Stellen Sie mit den Tasten "C1" und "C2" das Datum ein (nicht erforderlich bei täglich stattfindenden Ereignissen). Drücken Sie "OK", um das eingestellte Datum zu bestätigen.

Geben Sie die Startzeit für den Impuls und die Impulsdauer (max. 59 Sekunden) ein. Bestätigen Sie Ihre Eingabe mit "OK".

Die Bestätigung der Programmierung wird im Display durch die Meldung GESPEI CnE und die Anzeige des entsprechenden Kanals angezeigt (C1 oder C2).

Während des Normalbetriebs wird die mögliche Ausführung eines Impulsprogramms mit dem Symbol ☹ im Anzeigefeld (8) des Displays angezeigt.

#### 1.3 ZYKLUS-Programme

Drücken Sie die Taste "↵", um in das Menü zu gelangen; wählen Sie mit den Tasten "C1" und "C2" die Option PROGRAMMIEREN aus und bestätigen Sie mit "OK".

Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die Option NEU aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** nun den für die Programmierung gewünschten Kanal aus. Das Programm kann für den Kanal 1, den Kanal 2 oder für beide Kanäle gleichzeitig gelten.


Drücken Sie **"OK"**, um die Auswahl zu bestätigen.

Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** ZURÜCK aus.

Bestätigen Sie mit **"OK"**.

Geben Sie den Tag und die Startzeit (Stunden und Minuten) für den Zyklus, die Ein- und Ausschaltdauer (jeweils Stunden und Minuten) sowie den Tag und die Endzeit (Stunden und Minuten) für den Zyklus ein (das Gerät schlägt an dieser Stelle mögliche Werte für das Zyklusende vor, die so berechnet werden, dass die letzte Zyklusperiode immer vollständig ist). Die Maximaldauer eines Zyklus beträgt eine Woche. Bestätigen Sie Ihre Eingaben mit **"OK"**.

Die Bestätigung der Programmierung wird im Display durch die Meldung GESPEICHERT und die Anzeige des entsprechenden Kanals angezeigt (C1 oder C2).

Während des Normalbetriebs wird die mögliche Ausführung eines Zyklusprogramms mit dem Symbol  im Anzeigefeld (8) des Displays angezeigt.

#### 1.4 URLAUBS-Programme

Drücken Sie die Taste **"⏪"**, um in das Menü zu gelangen; wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die Option PROGRAMMIEREN aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die Option NEU aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** nun den für die Programmierung gewünschten Kanal aus. Das Programm kann für den Kanal 1, den Kanal 2 oder für beide Kanäle gleichzeitig gelten.

Drücken Sie **"OK"**, um die Auswahl zu bestätigen.

Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** FERIEN aus.

Drücken Sie **"OK"**, um die Auswahl zu bestätigen.

Wählen Sie nun mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** zwischen nur einem Urlaubstag und einem Urlaubszeitraum


Drücken Sie **"OK"**, um die Auswahl zu bestätigen.

Geben Sie das Datum (Urlaubstag) oder den Urlaubszeitraum ein.

Bestätigen Sie Ihre Eingabe mit **"OK"**.

Hinweis: Der erste und letzte Tag eines Zeitraums gelten ebenfalls als Urlaubstage.

Die Bestätigung der Programmierung wird im Display durch die Meldung GESPEICHERT und die Anzeige des entsprechenden Kanals angezeigt (C1 oder C2).

Während des Normalbetriebs wird die mögliche Ausführung eines Urlaubsprogramms mit dem Symbol  im Anzeigefeld (8) des Displays angezeigt.

**Hinweis: Rekursive Funktion**  
Anschließend wird die rekursive Funktion aktiviert, die es ermöglicht, mehrere Urlaubstage (oder Urlaubszeiträume)

hintereinander zu programmieren. Wenn Sie keinen weiteren Urlaubstag (oder -zeitraum) hinzufügen möchten, dann drücken Sie die Taste **"⏪"**, um die Programmierung zu beenden. Es gibt keine Kontrolle über die Wechselbeziehung der mit der rekursiven Funktion programmierten Urlaubsereignisse, weshalb diese Funktion als eine zur Verfügung gestellte Programmierung zu sehen ist.

Der interne Speicher des Geräts erlaubt die Speicherung von bis zu 30 Ereignissen + 4 Urlaubsperioden + 20 Urlaubsstagen.

Sobald die maximale Speicherkapazität erreicht ist, erscheint bei dem Versuch, ein weiteres Programm abzuspeichern, die Meldung SPEICHERVOLL. In diesem Fall muss ein bestehendes Programm aus dem Speicher gelöscht werden, um ein neues hinzuzufügen (bei einer gleichzeitigen Programmierung beider Kanäle muss es für jeden Kanal mindestens einen freien Speicherplatz geben).

Die Meldung FEHLER wird angezeigt, wenn man versucht, ein neues Programm auf dem Speicherplatz eines bereits bestehenden Programms gleicher Art zu speichern (z. B. wenn man ein tägliches Off-Ereignis um 08:00 Uhr hinzufügen möchte, zur gleichen Zeit aber bereits ein tägliches On-Ereignis besteht).

## 2. Überprüfung eines Programms

Mithilfe dieses Menüs kann man ein gespeichertes Programm anzeigen, ändern oder löschen.

### 2.1 Anzeige eines Programms

Drücken Sie die Taste **"⏪"**, um in das Menü zu gelangen und wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die Option PROGRAMMIEREN aus.

Bestätigen Sie mit **"OK"**.

Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** ÜBERPRÜFEN aus.

Bestätigen Sie mit **"OK"**.

Wählen Sie nun den Kanal aus, in dem Sie das Programm überprüfen möchten.

Wählen Sie schließlich mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die Frequenz und Art des Ereignisses aus, das Sie überprüfen möchten.

Daraufhin wird das erste auf diese Auswahl zutreffende Programm angezeigt.

Sollte es mehr als ein Programm geben, dann kann man mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** nach oben und unten scrollen.

Sollte es für diese Auswahl kein Programm geben, dann wird im Display die Meldung LEER angezeigt.

### 2.2 Änderung eines Programms

Vom Anzeigemodus des Programms aus kann man das Programm ändern.

Wählen Sie das zu ändernde Programm aus und bestätigen Sie mit der Taste **"OK"**.

Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die Option ÄNDERN aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

Nun können Sie die neuen Programmparameter bestimmen. Der zu ändernde Parameter blinkt dabei auf. Benutzen Sie die Tasten **"C1"** und **"C2"**, um die Werte festzulegen und bestätigen Sie abschließend mit **"OK"** oder drücken Sie die Taste **"⏪"**, um das Menü zu verlassen, ohne die Änderungen abzuspeichern.

Nach der Änderung wird im Display die Meldung GESPEICHERT und der entsprechende Kanal angezeigt (C1 oder C2) und das Gerät schaltet wieder auf Normalbetrieb um.

### 2.3 Löschung eines Programms

Vom Anzeigemodus des Programms aus kann man das Programm löschen.

Wählen Sie das zu löschende Programm aus und bestätigen Sie mit der Taste **"OK"**.

Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die Option LÖSCHEN aus und bestätigen Sie mit **"OK"** oder drücken Sie die Taste **"⏪"**, um das Menü zu verlassen, ohne das Programm zu löschen.

Im Display wird die Meldung GELÖSCHT und der entsprechende Kanal angezeigt (C1 oder C2) und das Gerät schaltet wieder auf Normalbetrieb um.

Hinweis: Im Falle des Zyklus-Programms ist die Reihenfolge der Menüs etwas anders. Hier erscheint zunächst der erste Parameter

des ersten Zyklusprogramms (Startzeit). Es muss nun die Taste **"C2"** gedrückt werden, um alle für dieses Programm gültigen Parameter anzuzeigen; durch Drücken der Taste **"OK"** gelangt man dann in das Menü mit den Optionen Ändern, Löschen und Weiter (um in das nächste Zyklusprogramm zu gelangen).

## 3. Löschen aller Programme

Um alle im Gerät gespeicherten Programme zu löschen ist folgendermaßen vorzugehen:

Drücken Sie die Taste **"⏪"**, um in das Menü zu gelangen, wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die Option PROGRAMMIEREN aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die Option RESET PROGRAMMIEREN aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

Wählen Sie nun BESTÄTIGEN aus und drücken Sie **"OK"**, daraufhin werden alle Programme gelöscht.

Das Löschen der Programme kann auch durch Hochscrollen auf das Menü "RESET" erfolgen (siehe hierzu "Menü RESET").

## EINSTELLUNGEN

In diesem Menü können Sie sich die allgemeinen Geräteparameter anzeigen lassen und ggf. ändern, welche sind: Sprache, Datum, Uhrzeit, Sommer-/Normalzeit, Zufallsmodus, Programmoptionen, Pin.

Im normalen Betriebsmodus

➤ die Taste **"⏪"** drücken.

➤ Mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** EINSTELLEN auswählen.

➤ Mit der Taste **"OK"** bestätigen.

## Menü SPRACHE

➤ Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** SPRACHEINSTELLUNG aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

➤ Es erscheint die aktuell ausgewählte Sprache; drücken Sie **"OK"**, um diese zu ändern.

➤ Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die gewünschte Sprache aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

➤ Im Display wird daraufhin die Meldung GESPEICHERT angezeigt.

Folgende Sprachen stehen zur Auswahl: Italienisch, Englisch, Spanisch, Französisch und Deutsch.

## Menü DATUM

➤ Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** DATUMSEINSTELLUNG aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

➤ Es erscheint das aktuelle Datum; drücken Sie **"OK"**, um dieses zu ändern.

➤ Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** das Datumsformat aus (TT-MM-JJ oder JJ-MM-TT) und bestätigen Sie mit **"OK"**.

➤ Geben Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** das Jahr, den Monat und den Tag ein und bestätigen Sie wieder mit **"OK"**.

➤ Im Display wird daraufhin die Meldung GESPEICHERT angezeigt.

## Menü UHRZEIT

➤ Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** UHRZEITESTELLUNG aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

➤ Es wird die aktuelle Uhrzeit angezeigt; drücken Sie **"OK"**, um diese zu ändern.

➤ Geben Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die Stunde und die Minuten ein und bestätigen Sie wieder mit **"OK"**.

➤ Im Display wird daraufhin die Meldung GESPEICHERT angezeigt.

## Menü ZEITUMSTELLUNG

Die Zeitumstellung von Normal- auf Sommerzeit und umgekehrt kann von Gerät selbst automatisch durchgeführt werden.

Um die automatische Umstellung zu aktivieren/deaktivieren ist folgendermaßen vorzugehen:

➤ Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** EINST. UHRANZ

aus und bestätigen Sie mit **"OK"**. Daraufhin wird der aktuelle Zustand angezeigt (AUTOM ON oder AUTOM OFF).

➤ Drücken Sie **"OK"**, um die automatische Umstellung zu ändern.

➤ Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** aus, ob sie diese Funktion aktivieren oder deaktivieren möchten.

➤ Bestätigen Sie Ihre Eingaben mit **"OK"**.

Wenn man AUTOM OFF ausgewählt hat, erscheint im Display die Meldung GESPEICHERT; wenn man AUTOM ON ausgewählt hat bleibt das Gerät in diesem Menü, damit man die Tage und die Uhrzeit für die Zeitumstellung auswählen kann.

Um die Tage und die Uhrzeiten für die Zeitumstellung vorzugehen, ist folgendermaßen vorzugehen:

➤ Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** EINST. UHRANZ aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

Im Display erscheint die Meldung AUTOM ON (solte dies nicht der Fall sein, dann überprüfen Sie die Einstellung wie im vorstehenden Absatz unter "Automatische Zeitumstellung aktivieren" beschrieben).

➤ Drücken Sie die Taste **"C2"**. Im Display werden die Parameter für die Zeitumstellung von Normal- auf Sommerzeit angezeigt.

➤ Durch Drücken der Taste **"OK"** können diese Werte geändert werden.

Diese werden werden in folgender Reihenfolge geändert:

- Woche

- Monat

- Tag (oder Datum)

- Uhrzeit

- Woche des Monats: WOCHE 1 ist die erste, WOCHE 2 ist die zweite, WOCHE 3 ist die dritte, WOCHE 4 ist die vierte und LETZTE ist die letzte Woche (also z. B. der letzte Sonntag oder Montag eines Monats) oder aber das DATUM (um ein konkretes Datum festzulegen).

Die obige Abbildung zeigt z. B., dass die Zeitumstellung am letzten (LETZTE) Sonntag (7. im März (03) um 2 (02:00 h) stattfindet).

- Monat der Zeitumstellung

➤ Wenn man Datum ausgewählt hat, muss der entsprechende Tag des Monats eingegeben werden; ansonsten muss der Wochentag eingegeben werden, an dem die Zeitumstellung erfolgen soll. Drücken Sie die Taste **"OK"** zur Bestätigung.

➤ Geben Sie die Uhrzeit für die Zeitumstellung ein und bestätigen Sie mit **"OK"**.

➤ Durch Drücken der Taste **"C2"** kann man auf die gleiche Art und Weise die Parameter für die Umstellung von Sommer- auf Normalzeit festlegen.

Nachdem alle Parameter festgelegt worden sind drücken Sie die Taste **"⏪"**, um das Menü zu verlassen.

Je nach aktuellem Datum erscheint im Display das Symbol , wenn es sich um Normalzeit handelt oder das Symbol , wenn es sich um Sommerzeit handelt.

**Menü ZUFALLSMODUS EINSTELLEN**

In diesem Menü kann man die Mindest- und Höchstdauer zwischen zwei Umschaltungen einstellen, wenn das Zufallsprogramm aktiviert ist. Standardmäßig sind diese beiden Werte auf 1 bzw. 5 Minuten eingestellt.

➤ Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** ZUFALLSMODUS EINSTELLEN aus.

➤ Bestätigen Sie mit **"OK"**.

Im Display wird der Wert für die Mindestdauer angezeigt.

➤ Drücken Sie die Taste **"C2"**, um die Höchstdauer anzuzeigen.

➤ Drücken Sie **"OK"**, um die Werte zu ändern.

➤ Geben Sie nun die Werte in dieser Reihenfolge ein:

- Stunde, Minuten der Mindestdauer

- Stunde, Minuten der Höchstdauer

➤ Bestätigen Sie Ihre Eingaben mit **"OK"**.

➤ Im Display erscheint die Meldung GESPEICHERT

## Menü PROGRAMMEINSTELLUNG

In diesem Menü können Sie die programmierten Umschaltungen entsprechend ihrer Art deaktivieren, ohne sie dabei aus dem Speicher zu löschen; deaktiviert werden können folgende Programmtypen:

- On/Off-Programme (CHARL)

- Impuls-Programme

- Zyklus-Programme

- Urlaubsprogramme Periode (FERI EN P)

- Urlaubsprogramme Feiertage (FERI EN F)

➤ Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** PROGRAMMEINSTELLUNG aus.

➤ Bestätigen Sie mit **"OK"**.

➤ Wählen Sie den zu ändernden Kanal **"C1"** oder **"C2"** aus.

➤ Bestätigen Sie mit **"OK"**.

➤ Im Display wird der Zustand jeder Umschaltung angezeigt (aktiviert oder nicht aktiviert).

➤ Scrollen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** durch die verschiedenen programmierten Umschaltungen und drücken Sie die Taste **"OK"**, um die gewünschte Umschaltung zu ändern.

➤ Wählen Sie dann mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** aus, ob Sie die Umschaltung aktivieren oder deaktivieren möchten.

➤ Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **"OK"**.

➤ Im Display wird daraufhin die Meldung GESPEICHERT angezeigt.

Hinweis: Mit dieser Funktion kann man eine oder mehrere programmierte Umschaltungen aus dem Automatikbetrieb ausschließen.

**Menü PIN**

Es besteht die Möglichkeit, einen Zugangs-PIN festzulegen, um den Zugang auf die programmierten Daten des Geräts zu verhindern. Der PIN ist 4-stellig und kann Werte zwischen 1 und 4 beinhalten.

Zur Bestimmung des PIN ist folgendermaßen vorzugehen:

➤ Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die Option PIN EINSTELLEN aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

➤ Daraufhin werden die vier Ziffern des aktuell gültigen PIN's angezeigt (0000 bedeutet, dass der PIN nicht aktiviert ist).

➤ Bestätigen Sie mit **"OK"**.

- Wählen Sie die Option ÄNDERN aus drücken Sie auf **"OK"** um den neuen PIN einzugeben. Benutzen Sie die Tasten **"C1"** und **"C2"**, um die Ziffern des neuen PIN's eine nach der anderen einzugeben und bestätigen Sie abschließend mit **"OK"**.

- Wählen Sie RESET aus, wenn Sie die PIN-Abfrage deaktivieren möchten.

➤ Bestätigen Sie mit **"OK"**.

➤ Im Display wird die Meldung GESPEICHERT (bzw. GELÖSCHT) angezeigt.

Wenn die PIN-Abfrage aktiviert ist, dann wird 3 Minuten nach der letzten Tastenbetätigung die Tastensperre aktiviert. Wenn man dann wieder eine Taste betätigt, wird die Eingabe des PIN's gefordert.

Um die Tastensperre aufzuheben muss der PIN gemäß folgender Regel eingegeben werden:

- Taste **"⏪"**: 1 - Taste **"C1"**: 2 - Taste **"C2"**: 3 - Taste **"OK"**: 4

Zum Beispiel, PIN: 3411 **"C2"** **"OK"** **"⏪"** **"⏪"**

**Menü RESET-EINSTELLUNG**

In diesem Menü kann man folgende Einstellungen löschen:

- Datumsformat

- Automatische Zeitumstellung

- Mindest- und Höchstdauer zwischen zwei zufälligen Umschaltungen

- Programmoptionen

- Zugangs-PIN

Um die Einstellungen zu löschen ist folgendermaßen vorzugehen:

➤ Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die Option RESET-EINSTELLUNG aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

➤ Bestätigen Sie nochmals mit **"OK"**.

➤ Im Display wird die Meldung GELÖSCHT angezeigt.

Die standardmäßig eingestellten Werte nach einem Reset sind folgende:

Datumsformat TT-MM-JJ

Zeitumstellung Normal-/ Sommerzeit Automatisch

Umstellung auf Sommerzeit Letzter Sonntag im März um 02:00h

Umstellung auf Normalzeit Letzter Sonntag im Okt. um 03:00h

Zufallsprogramm

- Mindestdauer 1 Minute

- Höchstdauer 5 Minuten

PIN-Abfrage 0000 - deaktiviert

## Menü ZÄHLER

Das Gerät verfügt über eine Funktion, mit der die Betriebsstunden eines bestimmten Kanals angezeigt werden können.

Der Betriebsstundenzähler hat einen Bereich von 0 bis 99999 Stunden. Wenn die maximale Stundenzahl von 99999 erreicht ist, schaltet das Gerät automatisch wieder auf Null zurück.

Zur Anzeige des Betriebsstundenzählers ist folgendermaßen vorzugehen:

- Drücken Sie die Taste **"⏪"**, um in das Menü zu gelangen.

- Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die Option ZÄHLER aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

- Wählen Sie nun mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** den betreffenden Ausgang aus und bestätigen Sie wieder mit **"OK"**.

Daraufhin werden die gesamten Betriebsstunden angezeigt.

- Durch Drücken der Taste **"OK"** gelangt man in das Menü zum Resetten des Zählers.

Drücken Sie nochmals **"OK"**, um das Resetzen zu bestätigen oder **"⏪"**, um das Menü ohne Resetzen zu verlassen.

Hinweis: Damit kann man bei einem Gerät mit zwei Relais nur einen Zähler auf Null setzen, was nicht möglich ist, wenn man den Zähler über das folgende "Menü RESET" auf Null stellt.

## Menü RESET

Mithilfe der Reset-Funktion kann der ursprüngliche Zustand des Geräts wiederhergestellt werden. Dazu stehen 4 Möglichkeiten zur Verfügung:

- Löschen der Einstellungen: Damit werden alle durchgeführten Einstellungen gelöscht.

- Löschen der Programme: Damit werden alle gespeicherten Programme gelöscht.

- Löschen des Zählers: Damit werden im Betriebsstundenzähler die gespeicherten Betriebsstunden gelöscht.

- Alles löschen: Damit werden alle Einstellungen und Programme gelöscht und der Betriebsstundenzähler wird wieder auf Null gestellt.

Zum Löschen ist folgendermaßen vorzugehen:

- Drücken Sie die Taste **"⏪"**, um in das Menü zu gelangen.

- Wählen Sie mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** die Option RESET aus und bestätigen Sie mit **"OK"**.

- Wählen Sie nun mit den Tasten **"C1"** und **"C2"** eine der oben genannten Löschoptionen aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **"OK"**.

- Drücken Sie abschließend nochmals auf **"OK"**.

Um das Gerät komplett zu löschen und wieder die werkseitig eingestellten Parameter zu programmieren müssen Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste **"R"** drücken. Damit werden alle durchgeführten Einstellungen gelöscht und das Gerät wird wieder auf die werkseitigen Einstellungen programmiert.

**AUSTAUSCH DER BATTERIE**

Wenn der Ladestandard der Batterie unter einen bestimmten Wert fällt, dann erscheint in der ersten Zeile des Displays die Meldung BATTERIE. In diesem Fall muss die Batterie so schnell wie möglich ausgetauscht werden.

Dazu ist folgendermaßen vorzugehen:

- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

- Öffnen Sie den Batteriedeckel, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen.

- Tauschen Sie die Batterie aus und drehen Sie den Batteriedeckel wieder im Uhrzeigersinn ein.

- Schließen Sie das Gerät wieder an die Stromversorgung.

Damit keine Programmierungen und Einstellungen verlorengehen, darf die zwischen dem Entnehmen der alten Batterie und dem Einsetzen der neuen Batterie vergangene Zeit nicht mehr als 60 Sekunden betragen.

**Verwenden Sie ausschließlich Batterien vom Typ CR-2032.**

**Entsorgen Sie die alte Batterie gemäß den gültigen Vorschriften und Geboten über die Entsorgung von Sondermüll.**

**BEZUGSNORMEN**

Hiermit erklären wir die Konformität des Geräts mit den Europäischen Richtlinien

2006/95/CE (Niederspannungsrichtlinie)

2004/108/CE (EMV-Richtlinie)

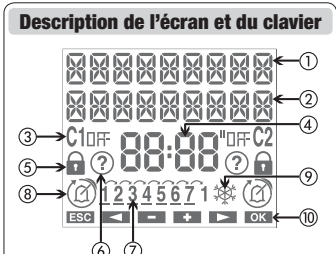
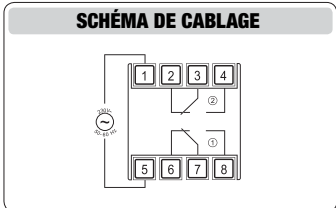
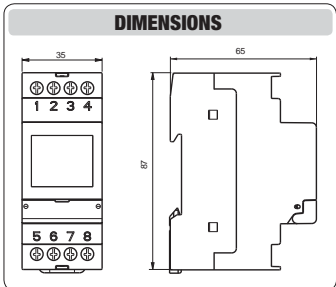
bezüglich der harmonisierten Norm:

• EN 60730-2-7





V3100914-031



- 1) Domaine "texte 1 / jour"
  - 2) Domaine "texte 2 / date"
  - 3) Domaine "statut relais 1"
  - 4) Domaine "temps"
  - 5) Domaine "Verrouillage" (commutations de relais de verrouillage)
  - 6) Domaine "programme aléatoire"
  - 7) Domaine "jour de la semaine"
  - 8) Domaine "programme en cours d'exécution"
  - 9) Domaine "Hiver/Été"
  - 10) Domaine "fonction clé"
- Touche "←": activation menu/échappe/vérifier les fonctions clés de batterie  
 Touche "OK": confirmation date/activation IR  
 Touche "C1": baisser la date/menu précédent/commande canal 1/Canal 1  
 Touche "C2": augmenter la date/menu suivant/commande canal 1/Canal 2  
 Touche "R": réinitialisation des paramètres  
 Touche "OK" + "C1" (3 sec): marche aléatoire/arrêt canal 1  
 Touche "OK" + "C2" (3 sec): marche aléatoire/arrêt canal 2

### Manuel d'utilisation INTERRUPTEUR HORAIRE NUMERIQUE

⚠ Lisez attentivement toutes les instructions

#### AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

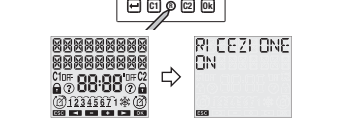
- Pendant l'installation et le fonctionnement du produit, il est nécessaire d'observer les instructions suivantes:
- 1) l'instrument doit être installé et mis en marche par une personne qualifiée, strictement dans le respect des connexions représentées dans ce manuel.
  - 2) Après l'installation l'inaccessibilité aux bornes doit être garantie sans l'utilisation d'outils appropriés.
  - 3) Avant d'accéder aux bornes de connexion, assurez-vous que les câbles ne sont pas connectés.
  - 4) Ne pas connecter ou alimenter l'appareil si une partie de celui-ci est endommagé.
  - 5) L'instrument doit être installé et activé dans conformité aux normes actuelles des systèmes électriques.
  - 6) Ne pas utiliser l'instrument pour autre chose que le but indiqué.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation: 230Vac ± 10% 50 / 60Hz
- Absorption: 8VA (2W)
- Batterie remplaçable
- Sortie - 2 relais avec contacts monostables 16 (10) A / 250Vac (versions DW2 et Y2)
- Type d'action: 1B
- Charge maximale recommandée:
  - lampes à incandescence: 2000 W
  - fluorescent: 250 VA
  - halogène basse tension: 1000 VA
  - halogène (230 VA): 2000 W
  - lampes basse consommation: 200 VA
  - lampes de plafond: 200 VA
  - led: 25 VA
- Programmes mémorisables (pour chaque canal):
  - 30 événements/marche, arrêt, impulsion, cycle
  - 4 périodes + 20 jours de vacances
- Écran LCD rétroéclairé
- Classe logicielle: A
- Montage: rail DIN sur le fond de panier
- Conteneur: 2 modules DIN
- Température de fonctionnement: -20 °C ÷ + 40 °C
- Température de stockage: -10 °C ÷ + 70 °C
- Niveau de pollution: 2
- Tension nominale d'impulsion: 4kV
- Degré de protection: IP20 pour les bornes
- Isolation: renforcée entre les parties accessibles (frontales) et toutes les autres bornes

#### INSTALLATION

- L'appareil est fourni avec la batterie ne pas l'insérer avant la mise en route pour éviter sa consommation. Extraire la pile de son emballage et l'insérer dans le logement situé derrière l'instrument ainsi que pile (+) est visible tel qu'illustré dans la figure. Puis fixez le couvercle de fermeture, en tournant vers la droite.
  - Relier la charge et l'alimentation, comme illustré dans la section "Schémas de connexion"
  - À l'aide d'un objet pointu appuyez sur la touche "R" pour effectuer une réinitialisation. Tous les segments de l'afficheur seront allumés pendant quelques secondes, puis l'appareil passera en mode de réception.
- Remarque: en cas de problème d'alimentation, réception IR n'est pas activée.



- Presser la touche "←" pour quitter le mode IR
- À ce stade, il est possible d'insérer les paramètres nécessaires au bon fonctionnement de l'horloge: langue, date, format, date, time.

#### Réglage de la langue

Il est possible de choisir parmi 5 langues: Italien -> Anglais -> Espagnol -> Français -> Allemand

Utiliser les touches "C1" et "C2" pour choisir la langue désirée.

Presser la touche "OK" pour valider et aller au menu "format de la date".

#### Réglage du format de la date

Il est possible de choisir parmi 2 formats: JJ-MM-AA ou AA-MM-JJ

Utiliser les touches "C1" et "C2" pour choisir le format désiré.

Presser la touche "OK" pour valider et aller au menu "date".

#### Réglage de la date

les paramètres année, mois et jour doivent être changés.

Utiliser les touches C1 et C2 pour choisir la date désirée et presser la touche "OK" pour valider et aller au paramètre suivant. La séquence des paramètres à entrer est l'année, le mois et le jour. Quand le jour est inséré, le jour correspondant de la semaine apparaît également sur la barre (1 pour Lundi, 7 pour dimanche).

Presser "OK" pour valider et aller au menu "heure".

#### Réglage de l'heure

les paramètres heure et minutes doivent être changés.

Utiliser les touches "C1" et "C2" pour choisir l'heure désirée et presser la touche "OK" pour valider et aller au paramètre suivant. La séquence des paramètres à entrer est l'heure et les minutes.

Presser "OK" pour valider.

L'horloge est maintenant en état de fonctionnement normal et est prête à travailler. L'écran affiche les valeurs pour la date, heure, relais de statut 1, relais de statut 2, jour de la semaine (sur la première ligne en toutes lettres et plus bas dans les chiffres) et le symbole de la DST/CEt.

Remarque: si l'horloge n'est pas alimentée par le secteur, sur la première ligne de l'écran au lieu de la journée on a "No reply". Dans ces conditions le rétro-éclairage n'est pas actif et les relais non commutés.

#### PROGRAMMES

**Événement Marche / Arrêt**  
 ON et OFF permettent de passer le relais à les positions Marche/Arrêt. Ils peuvent être activés tous les jours (tous les jours en même temps), hebdomadaire (un ou plusieurs jours au cours de la semaine, chaque semaine) mensuel (un jour par mois, tous les mois), tous les ans (un jour par an, chaque année).

**Événement Impulsions**  
 Un événement d'impulsion peut être de type on ou off et pour une durée maximum de 59 secondes.



À la fin de l'impulsion ON sur les relais, l'état passera en OFF. Et à la fin d'une impulsion OFF, le relais basculera en ON. Un événement impulsion peut être interrompu suite à une opération manuelle.

**Événement Cycle**  
 Un événement de cycle est un programme qui se répète sur une période de temps (durée maximum 1 semaine) au cours de laquelle il y a une succession de commutation prédefinie du relais sur ON et OFF. Le programme de cycle commence toujours à partir de l'État ON et se termine toujours dans l'état OFF. La durée de la marche ou de l'arrêt ne peut être inférieure à une minute.

L'événement de cycle peut être interrompu suite à un événement de vacances (statut de relais: off), une opération manuelle, un changement de date/heure, automatique, mise à jour de temps CET/ DST ou activation de transmission IR (nous recommandons de désactiver le changement d'heure automatique lorsque vous utilisez le programme de cycle).

#### Événement Vacances

Un événement de vacances vous permet d'entrer des jours individuels ou les périodes de vacances pendant laquelle tous les programmes ne doivent pas être activés et le relais doit être en position d'arrêt. Les événements de vacances commencent toujours à 00 h 00 sur le jour de début et la fin à 23:59 le dernier jour de la fête. Les événements de vacances sont interrompus dans le cas d'opérations manuelles sur la sortie.

#### Programme prioritaire

En mode automatique, l'appareil se comporte comme prévu par les programmes de saisie. S'il devait y avoir conflit entre les programmes (événements différents à partir de l'instant même) l'horloge ne respectera que celui avec la priorité la plus élevée, selon le tableau suivant (1 priorité maximale, 10 minimum):

Événement	Tous les ans	Tous les mois	Toutes les semaines	Tous les jours
Vacances	1	-	-	-
Cycle	-	-	2	-
Impulsion	3	4	5	6
Marche ou arrêt	7	8	9	10

Les programmations des événements lorsqu'un événement est déjà en cours (vacances, cycle) sont ignorées. Dans le cas de non instantané (vacances, cycle, impulsion) l'appareil suivra toujours le programme qu'il a commencé avant de gérer le prochain.

Exception à cette règle:  
 - un événement de vacances se produit lors de l'exécution d'un programme non installé  
 - il y a un changement de fonctionnement manuel lors de l'exécution d'un programme non installé. Dans ce cas, tous les programmes en cours d'exécution sont interrompus et s'il y a un blocage ou aléatoire sur le canal, l'exécution de tous les programmes est désactivée jusqu'à ce que la procédure manuelle soit désactivée. Les programmes qui sont actifs lorsqu'une de ces exceptions se produit sont interrompus et ne seront pas restaurés. Lorsque l'exécution est interrompue, les relais maintiennent toujours leur statut sauf si un jour férié ou la période (relais sur off) sont saisis.

#### PROGRAMMATION MANUELLE

L'opération manuelle permet de travailler sur une sortie (ou des sorties) de l'instrument, comme la lecture du niveau de charge de la batterie. Les opérations manuelles sont accessibles depuis l'état de fonctionnement normal dans lequel l'affichage prend un aspect semblable au suivant:

#### Manuel d'activation ou de désactivation

Brèvement en appuyant sur les touches "C1" ou "C2" permet de 1) ou relais de commutation de l'état atteint 2) est maintenue jusqu'à ce que la prochaine programmée événement.

#### Commutation ON/OFF

Il est possible d'activer la sortie occasionnellement. L'activation apporte la sortie à l'état ON et est ensuite suivie de marche/arrêt de commutation avec périodes occasionnelles (la durée minimale de la valeur par défaut est 1 minute et le maximum de 5 minutes - ces valeurs sont modifiables dans le menu réglages) Maintenez les touches "C1" et "OK" enfoncées simultanément pendant 3 secondes active la fonction sur le canal 1 ou "C2" et "OK" pour activer la fonction sur le canal 2.

Pour la confirmation d'activation, l'indication de l'état de la sortie apparaît avec le symbole

Réappuyer sur les touches "C1" et "OK" pendant 3 secondes ou "C2" et "OK" pour désactiver la fonction. Le relais est sur position off. Si la fonction est activée sur les deux canaux, les sorties doivent basculer en même temps.

#### Commutation sortie de verrouillage

Il est possible d'activer la fonction qui permet de bloquer toutes les manœuvres d'une sortie. De cette façon, tous les programmes sont verrouillés (y compris le programme de vacances et les autres manœuvres manuelles) et la sortie est maintenue dans son état actuel jusqu'au déverrouillage manuel.

Maintenez la touche "C1" pendant 3 secondes pour activer la sortie 1 verrouillage ("C2" pour sortie 2).

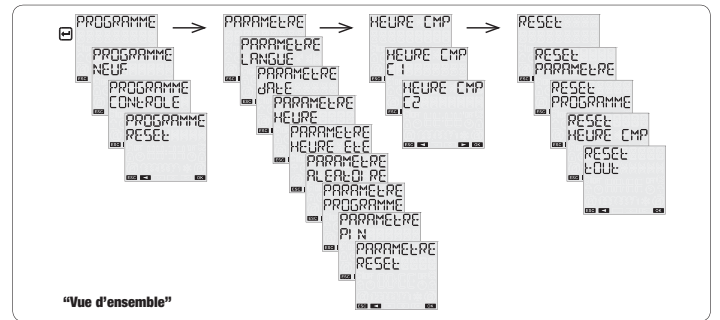
Pour la confirmation de l'activation, à l'écran sous le canal le symbole "cadenas" apparaît.

Maintenez la touche "C1" pendant 3 secondes ou "C2" pour sortie 2) pour débloquer la sortie.

#### Test batterie

La batterie est lu automatiquement une fois par semaine (lundi à 00 h 00). Il est possible de lire l'état de la batterie en appuyant sur la touche "←" pendant 3 secondes. Sur l'écran apparaissent les mots "BATT OK" si le niveau de charge de batterie est suffisant pour le bon fonctionnement; dans le cas contraire, le mot "BATTERIE" semble indiquer que le remplacement est nécessaire, dès que possible.

**Les fonctions manuelles qui fonctionnent sur les relais de sortie ont la priorité sur toute programmation définie. La fonction de priorité plus élevée est la fonction de commutations de verrouillage (LOCK).**



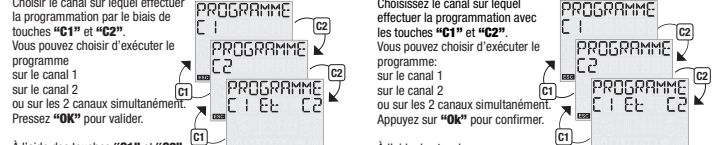
#### PROGRAMMATION AUTOMATIQUE

##### 1. Création d'un nouveau programme

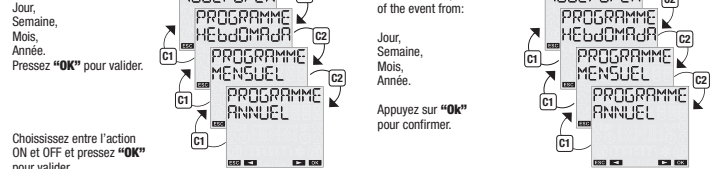
**1.1 Programme Marche / Arrêt**  
 Appuyez sur la touche "←" pour entrer dans le menu, choisissez l'option de programme à l'aide des touches "C1" et "C2" et appuyez sur "OK" pour confirmer.

Choisissez l'option nouvelle à l'aide des touches "C1" et "C2" et appuyez sur "OK" pour confirmer.

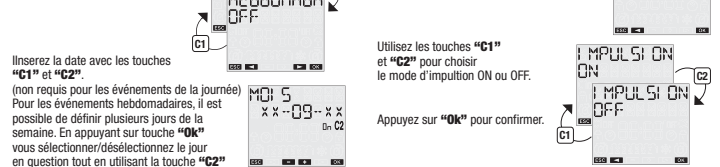
Choisissez le canal sur lequel effectuer la programmation avec les touches "C1" et "C2". Vous pouvez choisir d'exécuter le programme: sur le canal 1 ou sur le canal 2 ou sur les 2 canaux simultanément. Appuyez sur "OK" pour confirmer.



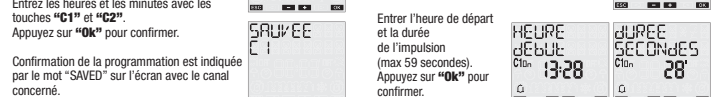
À l'aide des touches "C1" et "C2" choisissez la fréquence de l'événement à partir:



Choisissez entre l'action ON et OFF et appuyez sur "OK" pour valider.



Utilisez les touches "C1" et "C2" pour choisir le mode d'impulsion ON ou OFF.



Régler la date avec les touches "C1" et "C2" (non requis pour les événements journaliers). Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Entrer l'heure de départ et la durée de l'impulsion (max 59 secondes). Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Une fois que la programmation est confirmée, on the display the are shown le mot "SAVED" s'affiche à l'écran avec le canal concerné ("C1" ou "C2").

En fonctionnement normal l'exécution d'un programme d'impulsion est indiquée par symbole sur champ (8) de l'affichage.

### 1.3 Programme Cycle

Pressez la touche "⏏" pour entrer dans le menu, choisissez le programme avec les touches "C1" et "C2". Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Choisissez le nouveau programme avec les touches "C1" et "C2". Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Choisissez le canal sur lequel vous souhaitez faire la programmation avec les touches "C1" et "C2". Vous pouvez choisir d'exécuter le programme sur le canal 1 sur le canal 2 ou sur les 2 canaux simultanément.

Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Choisissez "CYCLE" avec les touches "C1" et "C2".

Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Entrez le jour et l'heure (heures, minutes) de cycle start, la durée de la période de marche (heures, minutes), la durée de la période d'arrêt (heures, minutes), la date et l'heure (heures, minutes) de fin de cycle (l'appareil donnera des valeurs possibles pour la fin de l'événement; ces valeurs sont calculées de telle sorte que la dernière période est toujours complète). La durée maximum du cycle est d'une semaine.

Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Une fois la programmation valide, le mot SAVED apparaît sur l'écran avec le canal concerné (C1 ou C2).

En fonctionnement normal, l'exécution éventuelle d'un cycle de programmation est indiquée par le symbole 0 sur les champs (8) de l'afficheur.

### 1.4 Programme vacances

Pressez la touche "⏏" pour entrer dans le menu, choisissez le programme avec les touches "C1" et "C2". Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Choisissez le nouveau programme avec les touches "C1" et "C2". Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Choisissez le canal sur lequel vous souhaitez faire la programmation avec les touches "C1" et "C2". Vous pouvez choisir d'exécuter le programme: sur le canal 1 sur le canal 2 ou sur les 2 canaux simultanément.

Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Choisissez "HOLIDAY" avec les touches "C1" et "C2".

Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Choisissez le jour des vacances ou la période de vacances avec les touches "C1" et "C2".

Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Insérer la date (jour férié) ou l'intervalle (période)

Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Remarque: les détails de l'intervalle sont considérés comme inclus dans la période.

En confirmation de programmation, sur l'écran apparaît le mot "SAVED" avec le canal concerné ("C1" ou "C2")

En fonctionnement normal l'exécution d'un programme de vacances est indiquée par symbole 7 sur champ (8) de l'affichage.

**Remarque: fonction récurrente**  
À ce stade l'horloge active la fonction récurrente qui permet plusieurs jours de vacances (ou périodes de vacances) pour le programmer en succession.

Si vous ne souhaitez pas entrer dans un autre jour férié (ou période de vacances), appuyez sur la touche "⏏" pour terminer la programmation.

Il n'y a pas de contrôle de la corrélation entre les événements de vacances programmés à l'aide de la fonction récurrente; cette fonction est donc prévue pour faciliter la programmation.

La mémoire interne de l'horloge permet jusqu'à 4 périodes de vacances, 30 événements + 20 jours de vacances à mémoriser.

Une fois que la capacité maximale est atteinte, another de mémoriser un autre programme provoque l'affichage "MEMORY FULL". Dans ce cas, il est nécessaire de supprimer un programme dans la mémoire pour entrer un nouveau dans le cas de la programmation sur deux canaux, au moins un poste dans la mémoire doit être disponible pour chaque canal.

Le message "ERROR" s'affiche à l'écran chaque fois qu'il tente de sauver un programme écrasant un programme préexistant du même type (par exemple essayant d'entrer un quotidien hors événement à 08:00, s'il y a déjà un quotidien sur l'événement en même temps).

### 2. Vérification de programme

Par le biais de ce menu, il est possible d'afficher, de modifier ou de supprimer un programme enregistré dans l'horloge.

#### 2.1 Affichage d'un programme

Pressez la touche "⏏" pour entrer dans le menu, et avec les touches "C1" et "C2" choisissez le programme.

Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Utilisez les touches "C1" et "C2" choisissez "CHECK".

Appuyez sur "OK" pour confirmer.

Choisir le canal sur lequel vous souhaitez vérifier le programme.

Enfin, choisissez la fréquence et le type d'événement que vous souhaitez vérifier à l'aide de "C1" et "C2".

À ce stade, le premier programme concernant le type spécifié est affiché. Si plus d'un programme est présent, il est possible de les faire défiler en avant et en arrière à l'aide des touches "C1" et "C2".

Si aucun programme de ce type n'est présent, sur l'écran apparaît le mot "EMPTY".

#### 2.2 Modification d'un programme

Il est possible d'accéder à la modification du programme depuis l'écran d'affichage de programme.

Choisissez le programme à modifier et appuyez sur la touche "OK".

choisissez l'option "MODIFIER" à l'aide des touches "C1" et "C2" et appuyez sur "OK" pour confirmer.

À ce stade, il est possible d'insérer les nouveaux paramètres de programme... Le paramètre sous modification clignote. Utilisez les touches "C1" et "C2" pour définir les valeurs et "OK" pour confirmer ou sur la touche "⏏" pour quitter sans modification.

À la fin de la modification le mot "SAVED" s'affiche avec le canal concerné (C1 ou C2) et l'appareil retourne automatiquement en fonctionnement normal.

#### 2.3 Supprimer un programme

Il est possible d'accéder à la suppression du programme depuis l'écran d'affichage de programme.

Choisissez le programme à supprimer et appuyez sur la touche "OK".

Choisissez l'option "SUPPRIMER" à l'aide des touches "C1" et "C2" et appuyez sur "OK" pour confirmer, ou sur la touche "⏏" pour quitter sans modification.

À la fin de la modification le mot "DELETE" s'affiche avec le canal concerné ("C1" ou "C2") et l'appareil retourne automatiquement en fonctionnement normal.

Remarque: dans le cas de programmation de cycle, la séquence du menu diffère légèrement. En effet, dans ce cas le premier paramètre du premier cycle de programme s'affiche (heure de début). Il est nécessaire d'appuyer sur la touche "C2" pour afficher tous les paramètres relatifs à ce programme jusqu'à ce que la touche "OK" soit activée ce qui permet d'accéder au menu contenant les options MODIFIER, SUPPRIMER et SUIVANT (pour aller au prochain cycle programme).

A ce stade utilisez les touches "C1" et "C2" et choisissez l'option désirée, et appuyez sur "OK" pour valider.

### 3. Reset des programmes

Pour supprimer tous les programmes de l'horloge, appuyez sur "⏏" pour entrer dans le menu, et choisissez le programme en utilisant les touches "C1" et "C2" et appuyez sur "OK" pour valider.

Choisissez l'option "RESET" en utilisant les touches "C1" et "C2" et appuyez sur "OK" pour valider.

Choisissez "CONFIRM" et appuyez sur "OK". Tous les programmes de l'horloge seront effacés.

Il est alternativement possible d'effacer tous les programmes en passant par le menu "RESET".

### MENU REGLAGE

Ce menu permet d'afficher et modifier par la suite, les paramètres de configuration générale de l'horloge. C'est à dire: langue, date, heure, DST, option programme et code PIN.

À l'état normal de fonctionnement:  
➤ Appuyez sur la touche "⏏"

➤ choisissez "REGLAGES" en utilisant les touches "C1" et "C2"

➤ Appuyez sur "OK" pour valider.

#### Menu Language

➤ Choisissez "REGLAGE LANGUE" en utilisant les touches "C1" et "C2".

➤ Appuyez sur "OK" pour valider.

➤ Les différentes langues s'affichent à l'écran.

➤ Appuyez sur "OK" pour valider.

➤ Choisissez la langue en utilisant les touches "C1" et "C2"

➤ Appuyez sur "OK" pour valider.

Langue disponible: Italien, Anglais, Espagnol, Français et Allemand.

#### Menu Date

➤ Choisissez "REGLAGE DATE" en utilisant les touches "C1" et "C2"

➤ Appuyez sur "OK" pour valider.

➤ L'écran affiche la date actuelle: Appuyez sur "OK" pour la modifier.

➤ Choisissez le format de la date en utilisant les touches "C1" et "C2" (jj-mm-aa ou aa-mm-jj)

➤ Appuyez sur "OK" pour valider.

➤ Entrez l'année, le mois et le jour en utilisant les touches "C1" et "C2".

➤ Appuyez sur "OK" pour valider.

➤ Sur l'écran apparaît le mot "SAVED".

#### Menu Heure

➤ Choisissez "REGLAGE HEURE" en utilisant les touches "C1" et "C2"

➤ Appuyez sur "OK" pour valider.

➤ L'écran affiche l'heure actuelle: appuyez sur "OK" pour la modifier  
➤ Entrez l'heure et les minutes en utilisant les touches "C1" et "C2"  
➤ Appuyez sur "OK" pour valider.  
➤ Sur l'écran apparaît le mot "SAVED".

### Menu changement d'heures Été/Hiver

Heure d'Été/Hiver La gestion de changement d'horaire Été/Hiver peut être assurée automatiquement par l'appareil.

Pour activer/désactiver le changement d'heure automatique:  
➤ choisissez REGLAGE DAYL SAVE en utilisant les touches "C1" et "C2"

➤ appuyez sur "OK" pour valider. Le statut actuel s'affiche à l'écran (Auto ON ou Auto OFF)  
➤ appuyez sur "OK" pour valider  
➤ utilisez les touches "C1" et "C2" pour activer ou désactiver la fonction  
➤ appuyez sur "OK" pour valider.

Si vous choisissez Auto OFF, le mot "SAVED" apparaît à l'écran, pour laisser le temps dans le menu de changer les jours à définir.

Pour définir les jours et l'heure à laquelle le changement d'heure se produit:

➤ choisissez REGLAGE DAYL SAVE en utilisant les touches "C1" et "C2"  
➤ appuyez sur "OK" pour valider.  
la mention AUTO ON apparaît sur l'écran

(si cela ne se produit pas, voir le paragraphe précédent "Activer le changement automatique de l'heure")

➤ Appuyez sur "C2". Les paramètres de changement d'heure apparaissent à l'écran

➤ En appuyant sur la touche "OK" il est possible de modifier quelques valeurs.

Les paramètres sont à entrer dans l'ordre:  
- semaine  
- mois  
- jour (ou date)  
- heure

- semaine du mois: 1er premier, seconde 2e, troisième 3e, quatrième 4e, dernier (conçu par exemple comme le dernier dimanche, lundi, ...du mois) ou DATE (pour spécifier une date précise)

Par exemple, la figure dans la partie supérieure montre que le changement d'heure se passe sur la dernière (LAST) dimanche (7) de mars (03) à 2 (02:00)

- Mois du changement

- Si vous avez choisi la date du jour Si vous avez choisi la date du jour; dans les autres cas vous êtes invité à entrer le jour de la semaine à laquelle le changement d'heure est arrivé. Appuyez sur "OK" pour confirmer.

- Entrez l'heure du changement Appuyez sur "OK" pour valider.

- Appuyez sur "C2" il est possible de définir le moment où survient le changement d'heure de CET et DST occurs de la même manière.

Lorsque tous les paramètres ont été définis, appuyez sur "⏏" pour quitter.

Selon la date, l'horloge affiche le symbole ☀️ au cours de la période hiver et le symbole ☀️ soleil au cours de la période d'été.

### Menu Paramètres Occasionnels

Ce menu permet la modification du temps minimum et maximum qui passe entre deux commutations en activant un programme occasionnel. Par défaut ces valeurs sont définies à 1 et 5 minutes.

➤ Choisissez REGLAGE RANDOM en utilisant les touches "C1" et "C2"

➤ Appuyez sur "OK" pour valider. La durée minimum s'affiche à l'écran.

➤ Appuyez sur "C2" pour afficher la durée maximum.

➤ Appuyez sur "OK" pour entrer les modifications.

➤ Entrez dans l'ordre - heure, minutes temps minimum - heure, minutes temps maximum.

➤ Appuyez sur "OK" pour valider.

➤ Le mot "SAVED" s'affiche à l'écran.

➤ Choisissez REGLAGE PROGRAMME en utilisant les touches "C1" et "C2"

➤ Appuyez sur "OK" pour valider.

➤ Le mot "SAVED" s'affiche à l'écran.

➤ Choisissez REGLAGE PROGRAMME en utilisant les touches "C1" et "C2"

➤ Appuyez sur "OK" pour valider.

➤ Choisissez les canaux "C1" ou "C2" à travailler

➤ Appuyez sur "OK" pour valider

➤ L'état est visualisé sur l'écran pour chaque type de changement (activée ou non)

➤ Faites défiler les différents types de programmations à l'aide des touches "C1" et "C2" et appuyez sur la touche "OK" pour accéder à modification des paramètres sélectionnés.

➤ Une fois modifié, choisissez avec les touches "C1" et "C2" si vous voulez activer ou désactiver les commutations.

➤ Appuyez sur "OK" pour valider.

➤ Le mot "SAVED" s'affiche à l'écran.

➤ Choisissez REGLAGE PROGRAMME en utilisant les touches "C1" et "C2"

➤ Appuyez sur "OK" pour valider

➤ Choisissez les canaux "C1" ou "C2" à travailler

➤ Appuyez sur "OK" pour valider

➤ L'état est visualisé sur l'écran pour chaque type de changement (activée ou non)

➤ Faites défiler les différents types de programmations à l'aide des touches "C1" et "C2" et appuyez sur la touche "OK" pour accéder à modification des paramètres sélectionnés.

➤ Une fois modifié, choisissez avec les touches "C1" et "C2" si vous voulez activer ou désactiver les commutations.

➤ Appuyez sur "OK" pour valider.

➤ Le mot "SAVED" s'affiche à l'écran.

### Menu PIN

Il est possible de mettre un code PIN pour protéger l'horloge. C'est un code PIN composé de 4 unités avec des valeurs de 1 à 4.

Pour régler le code PIN:

➤ Choisissez REGLAGE PIN en utilisant les touches "C1" et "C2"

➤ Appuyez sur "OK" pour valider

➤ Les 4 unités de code PIN s'affiche (0000 étant le code du PIN non active)

➤ Appuyez sur "OK" pour valider - Choisissez MODIFIER et appuyez sur "OK" pour valider le nouveau code PIN. Utilisez les touches "C1" et "C2" pour entrer le code et "OK" pour valider

- Choisissez RESET si vous souhaitez désactiver le code PIN

➤ Appuyez sur "OK" pour valider

➤ Le mot SAVED apparaît sur l'écran (DELETED dans le cas de la remise à zéro)

Si la demande de code pin est active, après 3 minutes sans action sur l'horloge le verrouillage du clavier sera activé. À ce stade appuyer sur le pavé mène à une demande d'entrer du code pin.

Pour déverrouiller le clavier, il suffit simplement de rentrer le code pin de cette façon:

- Touche "⏏": 1 - touche "C1": 2 - touche "C2": 3 - touche "OK": 4

Par exemple, pin: 3411 "C2" "OK" "⏏" "⏏"

### Menu Reset des réglages

Cette option efface tous les réglages relatifs à:  
- format de la date  
- changement automatique été/hiver

- Temps mini et maxi entre 2 commutations occasionnelles  
- option de programme  
- Code PIN

Pour effacer les réglages:

➤ Choisissez REGLAGE EFFACER en utilisant les touches "C1" et "C2"

➤ Appuyez sur "OK" pour valider



➤ Appuyez à nouveau sur "OK" pour valider  
➤ Le mot DELETED apparaît sur l'affichage

Les valeurs d'usine sont rechargées:

Format date	jj-mm-aa
Changement été/hiver	automatic
-changement heure d'été	dernier dimanche de Mars à 02 :00
-changement heure d'hiver	dernier dimanche d'Octobre à 03 :00
Programme occasionnel	
- période minimum	1 minutes
- période maximum	5 minutes
Code PIN	00000 désactivé par défaut

### METER MENU

L'horloge est équipée d'une fonction qui permet de calculer la charge à sur un certain canal. Le compteur a une plage de 0 à 99999 heures. Il se réinitialise automatiquement dès que la limite maximale est atteinte.

Pour afficher le compteur:

- Appuyez sur la touche "⏏" pour entrer dans le menu
- Choisissez HOURS CNT en utilisant les touches "C1" et "C2" et appuyez sur "OK" pour valider
- Sélectionnez la sortie en question au moyen des boutons "C1" et "C2"
- Le total des heures de travail s'affiche.
- En appuyant sur la touche "OK" vous accédez à la possibilité de réinitialiser le compteur: appuyez une nouvelle fois sur "OK" pour valider ou "⏏" pour quitter sans remise à zéro.

Remarque: de cette façon il est possible de réinitialiser un compteur individuel ce qui n'est pas possible si le compteur est réinitialisé dans le "menu reset".

### MENU RESET

Il est possible de restaurer les paramètres d'usine avec la fonction Reset. 4 Reset sont disponible:

- réinitialiser les réglages: annulez tous les paramètres entrés
- réinitialisation des programmes: annulez tous les programmes enregistrés
- remise à zéro compteur: réinitialiser le compteur d'heures de travail
- réinitialisation totale: paramètres + programmes + compteur

Pour effectuer une réinitialisation:  
- appuyez sur la touche "⏏" pour entrer dans le menu  
- choisissez RESET en utilisant les touches "C1" et "C2" et appuyez sur "OK"

- utilisez les touches "C1" et "C2" pour choisir le type de reset et appuyez sur "OK" pour valider

Pour effectuer une réinitialisation de l'appareil complet, restauration aux réglages d'usine, vous devez utiliser un objet pointu pour appuyer sur la touche "R". De cette façon, tous les réglages effectués seront annulés et les conditions initiales rétablies.

### Remplacement de Batterie

Lorsque le niveau de charge de la batterie descend sous un certain seuil, sur la première ligne de l'écran s'affiche le mot "BATTERY". Dans ce cas, remplacez la pile dès que possible.

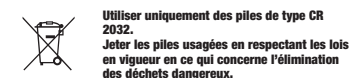
Pour remplacer la batterie:  
- débrancher l'alimentation

- retirer le couvercle de la batterie, tourner en sens inverse des aiguilles d'une montre

- remettre le couvercle de la batterie, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre

- reconnecter l'alimentation

Pour ne pas perdre la programmation et les réglages effectués, il est nécessaire de s'assurer que pas plus de 60 secondes s'écoulent entre l'extraction de la batterie à plat et en insérant une nouvelle.



### Utiliser uniquement des piles de type CR 2032. Jeter les piles usagées en respectant les lois en vigueur en ce qui concerne l'élimination des déchets dangereux.

### REFERENCE STANDARDS

Conformité avec les directives communautaires  
2006/95/CE (Courant Faible)  
2004/108/CE (E.M.C.)  
Est déclaré conforme en référence aux normes en vigueur:  
• EN 60730-2-7